

31997L0052

L 328/1

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1997 11 28

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 97/52/EB

1997 m. spalio 13 d.

**iš dalies keičianti Direktyvas 92/50/EEB, 93/36/EEB ir 93/37/EEB dėl atitinkamų viešojo paslaugų pirkimo, viešojo prekių pirkimo ir viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 57 straipsnio 2 dalį, 66 ir 100a straipsnius,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdami į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

veikdami Sutarties 189b straipsnyje <sup>(3)</sup> nustatyta tvarka,

(1) kadangi Taryba savo 1994 m. gruodžio 22 d. Sprendimu 94/800/EB <sup>(4)</sup> dėl Urugvajaus daugiašalių derybų raunde (1986–1994 m.) pasiektų susitarimų sudarymo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančiais klausimais patvirtino, *inter alia*, Susitarimą dėl viešųjų pirkimų, toliau vadinamą „Susitarimas“, kurio tikslas — sukurti suderintą, daugiašalę, su viešaisiais pirkimais susijusių teisių ir pareigų sistemą, padėsiančią liberalizuoti ir plėsti pasaulio prekybą; kadangi Susitarimas neturi tiesioginio poveikio;

<sup>(1)</sup> OL C 138, 1995 6 3, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 256, 1995 10 2, p. 4 ir OL C 212, 1996 7 22, p. 13.

<sup>(3)</sup> 1996 m. vasario 29 d. Europos Parlamento nuomonė (OL C 78, 1996 3 18, p. 18), 1996 m. gruodžio 20 d. Tarybos bendroji pozicija (OL C 111, 1997 4 9, p. 1) ir 1997 m. gegužės 14 d. Europos Parlamento sprendimas (OL C 167, 1997 6 2). 1997 m. liepos 24 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(4)</sup> OL L 336, 1994 12 23, p. 1.

(2) kadangi Direktyvomis 92/50/EEB <sup>(5)</sup>, 93/36/EEB <sup>(6)</sup> ir 93/37/EEB <sup>(7)</sup> buvo suderinta nacionalinė tvarka, susijusi atitinkamai su paslaugų, prekių ir darbų pirkimo sutarčių sudarymu viešuosiuose pirkimuose, kad visose valstybėse narėse būtų nustatytos vienodos konkurencijos dėl tokių sutarčių sąlygos;

(3) kadangi perkančiosios organizacijos, kurioms taikomas Susitarimas ir kurios laikosi šia direktyva iš dalies pakeistų Direktyvų 92/50/EEB, 93/36/EEB ir 93/37/EEB reikalavimų ir taiko tas pačias sąlygas Susitarimą pasirašiusių trečiųjų šalių rangovams, tiekėjams ir paslaugų teikėjams, nepažeidžia Susitarimo;

(4) kadangi, atsižvelgiant į tarptautines teises ir įsipareigojimus, kylančius Bendrijai pagal Susitarimą, kuris apibrėžia jį pasirašiusių trečiųjų šalių konkursų dalyviams ir jų produktams taikomas priemones ir kuris, kalbant apie Direktyvą 92/50/EEB, neapima šios direktyvos I B priede išvardytų paslaugų sutarčių, I A priedo 8 kategorijoje minimų mokslo tyrimų ir technologijų plėtros paslaugų sutarčių, I A priedo 5 kategorijoje minimų telekomunikacijų paslaugų

<sup>(5)</sup> 1992 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 92/50/EEB dėl viešojo paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 209, 1992 7 24, p. 1). Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1994 m. Stojimo aktu.

<sup>(6)</sup> 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 93/36/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 199, 1993 8 9, p. 1). Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1994 m. Stojimo aktu.

<sup>(7)</sup> 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 93/37/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 199, 1993 8 9, p. 54). Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1994 m. Stojimo aktu.

sutarčių, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526 ir I A priedo 6 kategorijoje minimų finansinių paslaugų sutarčių, susijusių su vertybinių popierių ar kitų finansinių instrumentų išleidimu, pardavimu, pirkimu ar perleidimu, bei centrinio banko paslaugų;

- (5) kadangi tam tikrose Susitarimo nuostatose konkurso dalyviams numatytos palankesnės sąlygos negu Direktyvose 92/50/EEB, 93/36/EEB ir 93/37/EEB;
- (6) kadangi perkančiosioms organizacijoms sudarant sutartis pagal Susitarimo reikalavimus galimybės laimėti konkursą dėl paslaugų, prekių ir darbų pirkimo sutarčių, kurios pagal Sutartį suteiktos valstybių narių įmonėms ir dėl jų produktų, privalo būti ne mažiau palankios už Susitarime numatytas sąlygas, kuriomis Bendrijoje minėtas sutartis gali laimėti Susitarimą pasirašiusių trečiųjų šalių įmonės ir dėl jų produktų;
- (7) kadangi todėl būtina pritaikyti ir papildyti Direktyvų 92/50/EEB, 93/36/EEB ir 93/37/EEB nuostatas;
- (8) kadangi šių direktyvų taikymą būtina supaprastinti, o pastaruoju metu Bendrijos viešųjų pirkimų įstatymuose pasiektą pusiausvyrą privalo kuo geriau išlaikyti;
- (9) kadangi todėl būtina tam tikrus Direktyvos 92/50/EEB pritaikymus taikyti ir visoms šioje direktyvoje numatytoms paslaugoms;
- (10) kadangi perkančiosios organizacijos gali prašyti ir gauti patarimų, kuriuos galima panaudoti rengiant technines konkretaus pirkimo specifikacijas, jeigu tokie patarimai neužkerta kelio konkurencijai;
- (11) kadangi Komisija sudaro sąlygas mažoms ir vidutinėms įmonėms pasinaudoti mokomąja ir informacine literatūra, reikalinga, kad jos galėtų be išlaidų dalyvauti pakitusioje viešųjų pirkimų rinkoje,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

#### 1 straipsnis

Nepažeidžiant Bendrijos tarptautinių teisių ir išpareigojimų, kylančių jai pagal Susitarimą, kuris apibrėžia jį pasirašiusių trečiųjų šalių konkurso dalyviams ir jų produktams taikytinas priemones ir kuris šiuo metu, kalbant apie Direktyvą 92/50/EEB,

neapima paslaugų sutarčių, minimų šios direktyvos I B priede, I A priedo 8 kategorijoje minimų mokslo tyrimų ir technologijų plėtros paslaugų sutarčių, I A priedo 5 kategorijoje minimų telekomunikacijų paslaugų sutarčių, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, ir I A priedo 6 kategorijoje minimų finansinių paslaugų sutarčių, susijusių su vertybinių popierių ar kitų finansinių instrumentų išleidimu, pardavimu, pirkimu ar perleidimu, bei centrinio banko paslaugų, Direktyva 92/50/EEB iš dalies keičiama taip:

#### 1. 7 straipsnyje:

- a) 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1.a) Ši direktyva taikoma:

- 1 straipsnio b dalyje minėtų perkančiųjų organizacijų sudaromoms 3 straipsnio 3 dalyje minėtoms viešojo paslaugų pirkimo sutartims, I B priede nurodytų paslaugų viešojo paslaugų pirkimo sutartims, I A priedo 8 kategorijoje minėtoms paslaugoms ir I A priedo 5 kategorijoje minėtoms telekomunikacijų paslaugoms, kurių numeriai pagal svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, kai jų apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 200 000 ekiu,
- viešojo paslaugų pirkimo sutartims dėl I A priede nurodytų paslaugų, išskyrus 8 kategorijos paslaugas bei 5 kategorijos telekomunikacijų paslaugas, kurių numeriai pagal svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, kurias sudaro:
  - i) Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytos perkančiosios organizacijos, kai jų apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 130 000 specialių skolinimosi teisių prilygstanti suma ekiu;
  - ii) 1 straipsnio b dalyje išvardytos perkančiosios organizacijos, neįtrauktos į Direktyvos 93/36/EEB I priedo sąrašą, kai jų apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 200 000 specialių skolinimosi teisių prilygstanti suma ekiu;

- b) a punkte pateiktos ribinės vertės ekiu ir nacionalinėmis valiutomis nuo 1996 m. sausio 1 d. peržiūrimos kas dveji metai. Šių verčių apskaičiavimas yra pagrįstas tų valiutų, išreikštų ekiu, ir ekiu, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis, vidutine dienos verte per 24 mėnesių laikotarpį, pasibaigiantį paskutinę rugpjūčio dieną tų metų, po kurių nuo sausio 1 d. vertę reikia peržiūrėti.

Komisijai pasiūlius, Viešųjų pirkimų patariamasis komitetas po pirmųjų dvejų jo taikymo metų peržiūri šiame punkte pateiktą skaičiavimo metodą;

- c) a punkte nurodytos ribinės vertės bei jų išraiška ekiu ir nacionalinėmis valiutomis skelbiama *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* lapkričio pradžioje po to, kai vertė yra peržiūrima kaip numatyta b punkto pirmoje pastraipoje.

2. Norėdama nustatyti sutarties apskaičiuotą vertę, perkančioji organizacija įtraukia visą apskaičiuotą atlyginimą paslaugų teikėjui, atsižvelgdama į 3–7 dalių nuostatas.“

- b) 8 dalis panaikinama.

2. 12 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Perkančioji organizacija per 15 dienų nuo raštiško prašymo gavimo praneša iš konkurso pašalintiems kandidatams ar konkurso dalyviams priežastis, dėl kurių buvo atmesta jų paraiška ar pasiūlymas, o priimtinius pasiūlymus pateikusiems konkurso dalyviams nurodo atrinkto pasiūlymo ypatybes ir santykinius pranašumus bei konkurso laimėtojo pavadinimą.

Tačiau perkančiosios organizacijos gali nuspręsti, kad pirmoje pastraipoje minėta tam tikra informacija apie sutarties sudarymą yra neteiktina, jeigu jos atskleidimas pakenktų teisėsaugai ar būtų kitaip nesuderinamas su visuomenės interesais, arba pažeistų tam tikrų valstybinių ar privačių įmonių teisėtus komercinius interesus, arba galėtų iškreipti sąžiningą paslaugų teikėjų konkurenciją.

2. Perkančiosios organizacijos nedelsdamos praneša kandidatams ir konkurso dalyviams apie sprendimus, priimtus dėl sutarčių sudarymo, bei priežastis, kodėl jos nusprendė

nesudaryti sutarties, dėl kurios buvo kviečiama teikti pasiūlymus, arba pakartoti procedūrą, ir, jeigu būtų pareikalauta, – padaro tai raštu. Apie tokius sprendimus jos taip pat praneša Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui.“

3. 13 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Šis straipsnis taikomas projekto konkursams, kurie organizuojami kaip dalis procedūros, pagal kurią sudaroma paslaugų sutartis, kurios apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei:

- 7 straipsnio 1 dalies a punkto pirmoje įtraukoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I B priede, I A priedo 8 kategorijoje, ir I A priedo 5 kategorijoje išvardytų telekomunikacijų paslaugų, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro 1 straipsnio b punkte nurodytos perkančiosios organizacijos, atveju, arba

- 7 straipsnio 1 dalies a punkto antros įtraukos i pastraipoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I A priede, išskyrus 8 kategorijoje išvardytas paslaugas ir 5 kategorijoje išvardytas telekomunikacijų paslaugas, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytos perkančiosios organizacijos, atveju, arba

- 7 straipsnio 1 dalies a punkto antros įtraukos ii pastraipoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I A priede, išskyrus 8 kategorijoje išvardytas paslaugas ir 5 kategorijoje išvardytas telekomunikacijų paslaugas, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro 1 straipsnio b punkte išvardytos perkančiosios organizacijos, išskyrus tas, kurios išvardytos Direktyvos 93/36/EEB I priede, atveju.

2. Šis straipsnis taikomas visiems projekto konkursams, kuriuose bendra apdovanojimų ir mokėjimų dalyviams suma yra ne mažesnė nei:

- 7 straipsnio 1 dalies a punkto pirmoje įtraukoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I B priede, I A priedo 8 kategorijoje, ir I A priedo 5 kategorijoje išvardytų telekomunikacijų paslaugų, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro 1 straipsnio b punkte nurodytos perkančiosios organizacijos, atveju, arba

- 7 straipsnio 1 dalies a punkto antros įtraukos i pastraipoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I A priede, išskyrus 8 kategorijoje išvardytas paslaugas ir 5 kategorijoje išvardytas telekomunikacijų paslaugas, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytos perkančiosios organizacijos, atveju, arba
- 7 straipsnio 1 dalies a punkto antros įtraukos ii pastraipoje nustatyta ribinė vertė paslaugų, minėtų I A priede, išskyrus 8 kategorijoje išvardytas paslaugas ir 5 kategorijoje išvardytas telekomunikacijų paslaugas, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, dėl kurių sutartis sudaro 1 straipsnio b punkte išvardytos perkančiosios organizacijos, išskyrus tas, kurios išvardytos Direktyvos 93/36/EEB I priede, atveju.“
4. 18 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:
- „2. 1 dalyje nustatytą terminą teikti pasiūlymus galima pakeisti laikotarpiu, pakankamai ilgu tinkamai pateikti pasiūlymus, kuris paprastai negali būti trumpesnis nei 36 dienos ir jokių būdu ne trumpesnis nei 22 dienos nuo pranešimo apie konkursą išsiuntimo dienos, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 15 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal III A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* per laikotarpį, ne trumpesnę kaip 52 dienos ir ne ilgesnę kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* buvo išsiųstas 15 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame pranešime, be to, buvo bent tiek III B priede (Atviras konkursas) pateiktame pavyzdiniame pranešime nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“
5. 19 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:
- „4. 3 dalyje nustatytą laiko terminą teikti pasiūlymus galima sutrumpinti iki 26 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 15 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal III A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* per laikotarpį, ne trumpesnę kaip 52 dienos ir ne ilgesnę kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* buvo išsiųstas 15 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame pranešime, be to, buvo bent tiek III C priede (Ribotas konkursas) arba, atitinkamu atveju, III D priede (Derybos) pateiktame pavyzdyje nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“
6. 23 straipsnio tekstas tampa pirmąja straipsnio dalimi, papildant jį antrąja dalimi:
- „2. Konkurso pasiūlymai pateikiami raštu, įteikiami tiesiogiai arba siunčiami paštu. Valstybės narės gali leisti pateikti pasiūlymus kitokiais būdais, kurie leistų užtikrinti, kad:
- kiekviename pasiūlyme būtų visa jam įvertinti būtina informacija,
  - iki pasiūlymų įvertinimo būtų išlaikytas jų konfidencialumas,
  - tokie pasiūlymai būtų kuo greičiau patvirtinti raštu arba išsiunčiant patvirtintą nuorašą, kad prireikus tai būtų galima teisiškai įrodyti,
  - vokai su pasiūlymais būtų atplėšiami po jiems pateikti nustatyto termino pasibaigimo.“
7. Įterpiamas šis straipsnis:
- „38a straipsnis
- Perkančiosioms organizacijoms sudarant viešojo pirkimo sutartis, valstybės narės, vykdydamos Susitarimo dėl viešųjų pirkimų, sudaryto po Urugvajaus daugiašalių derybų raundo (\*), toliau – Susitarimas“, reikalavimus, taiko ne mažiau palankias sąlygas kaip ir trečiosioms šalims. Tuo tikslu valstybės narės Viešųjų sutarčių patariamajame komitete tariasi dėl priemonių, kurių reikėtų imtis dėl minėto Susitarimo.
- (\*) 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 94/800/EB dėl Urugvajaus daugiašalių derybų raunde (1986–1994 m.) pasiektų susitarimų sudarymo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančiais klausimais (OL L 336, 1994 12 23, p. 1).“
8. 39 straipsnis pakeičiamas taip:
- „39 straipsnis
1. Kad būtų galima įvertinti šios direktyvos taikymo rezultatus, ne vėliau kaip iki 1997 m. spalio 31 d. valstybės narės pateikia Komisijai statistinę ataskaitą apie perkančiųjų organizacijų praėjusiais metais sudarytas paslaugų pirkimo sutartis ir toliau tokias ataskaitas pateikia kasmet ne vėliau kaip iki spalio 31 d.
  2. Šioje ataskaitoje pateikiama bent tokia informacija:

a) Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytų perkančiųjų organizacijų atveju:

2 straipsnis

— kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra mažesnė už nustatytą ribinę, bendra apskaičiuota vertė,

Direktyva 93/36/EEB iš dalies keičiama taip:

— kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, paslaugų kategoriją pagal I priede pateiktą nomenklatūrą bei paslaugų teikėjo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 11 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

1. 5 straipsnyje:

A. 1 dalis pakeičiama taip:

„1.a) II, III ir IV antraštinės dalys bei 6 ir 7 straipsniai taikomi viešojo prekių pirkimo sutartims, kurias sudaro:

b) visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju, kiekvienai perkančiosios organizacijos kategorijai atskirai – sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, paslaugų kategoriją pagal I priede pateiktą nomenklatūrą bei paslaugų teikėjo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 11 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

i) 1 straipsnio b dalyje minėtos perkančiosios organizacijos, įskaitant sutartis, kurias sudaro I priede išvardytos gynybos srities perkančiosios organizacijos dėl II priede nenurodytų prekių, kai jų apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 200 000 specialiųjų skolinimosi teisių prilygstanti suma ekiu;

c) Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytų perkančiųjų organizacijų atveju – kiekvienos perkančiosios organizacijos nukrypstant nuo Susitarimo nuostatų sudarytų sutarčių skaičius ir bendra vertė; visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju – kiekvienos perkančiųjų organizacijų kategorijos pagal nukrypti nuo Susitarimo leidžiančias nuostatas sudarytų sutarčių bendra vertė;

ii) I priede minėtos perkančiosios organizacijos, kai jų apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 130 000 specialiųjų skolinimosi teisių prilygstanti suma ekiu; gynybos srities perkančiosios organizacijos atveju – tai taikoma tik sutartims dėl II priede numatytų prekių;

d) visa kita pagal Susitarimą reikalaujama statistinė informacija, nustatoma 40 straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka.

b) ši direktyva taikoma viešojo prekių pirkimo sutartims, kurių apskaičiuota vertė yra lygi arba didesnė už atitinkamą ribinę, esančią tuo metu, kai pagal 9 straipsnio 2 dalį yra skelbiamas pranešimas;

Šioje dalyje reikalaujama statistinė informacija netaikoma sutartims, kurios sudaromos I A priedo 8 kategorijoje išvardytoms paslaugoms, I A priedo 5 kategorijoje išvardytoms telekomunikacijų paslaugoms, kurių numeriai pagal Svarbiausią produktų klasifikatorių yra 7524, 7525 ir 7526, ir I B priede išvardytoms paslaugoms teikti, jeigu jų apskaičiuota vertė be PVM yra mažesnė nei 200 000 ekiu.

c) a punkte pateiktos ribinės vertės ekiu ir nacionalinėmis valiutomis nuo 1996 m. sausio 1 d. peržiūrimos kas dveji metai. Šių verčių apskaičiavimas yra pagrįstas tų valiutų, išreikštų ekiu, ir ekiu, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis, vidutine dienos verte per 24 mėnesių laikotarpį, pasibaigiantį paskutinę rugpjūčio dieną tų metų, po kurių nuo sausio 1 d. vertę reikia peržiūrėti.

3. 40 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka Komisija nustato pagal šią direktyvą reikalaujamos statistinės informacijos pobūdį.“

Komisijai pasiūlius, Viešųjų pirkimų patariamasis komitetas po pirmųjų dvejų jo taikymo metų peržiūri šiame punkte pateiktą skaičiavimo metodą;

9. III priedas pakeičiamas šios direktyvos II priede išdėstytu tekstu.

d) a punkte nurodytos ribinės vertės bei jų išraiška ekiu ir nacionalinėmis valiutomis skelbiama *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* lapkričio pradžioje po to,



kai vertė yra peržiūrima kaip numatyta c punkto pirmoje pastraipoje.“

B. Pridedama tokia straipsnio dalis:

„7. Perkančiosios organizacijos užtikrina, kad tiekėjai nebūtų diskriminuojami.“

2. 7 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Perkančioji organizacija per 15 dienų nuo raštiško prašymo gavimo praneša iš konkurso pašalintiems kandidatams ar konkurso dalyviams priežastis, dėl kurių buvo atmesta jų paraiška ar pasiūlymas, o priimtinius pasiūlymus pateikusius konkurso dalyviams nurodo atrinkto pasiūlymo ypatybes ir santykinis pranašumas bei konkurso laimėtojo pavadinimą.

Tačiau perkančiosios organizacijos gali nuspręsti, kad pirmoje pastraipoje minėta tam tikra informacija apie sutarties sudarymą yra neteiktina, jeigu jos atskleidimas pakenktų teisėsaugai ar būtų kitaip nesuderinamas su visuomenės interesais, arba pažeistų tam tikrų valstybinių ar privačių įmonių teisėtus komercinius interesus, arba galėtų iškreipti sąžiningą prekių tiekėjų konkurenciją.

2. Perkančiosios organizacijos nedelsdamos praneša kandidatams ir konkurso dalyviams apie sprendimus, priimtus dėl sutarčių sudarymo, bei priežastis, kodėl jos nusprendė nesudaryti sutarties, dėl kurios buvo kviečiama teikti pasiūlymus, arba pakartoti procedūrą, ir, jeigu būtų pareikalauta, – padaro tai raštu. Apie tokius sprendimus jos taip pat praneša Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui.“

3. 10 straipsnis papildomas šia dalimi:

„1a. 1 dalyje nustatytą terminą teikti pasiūlymus galima pakeisti laikotarpiu, pakankamai ilgu tinkamai pateikti pasiūlymus, kuris paprastai negali būti trumpesnis nei 36 dienos ir jokiū būdu ne trumpesnis nei 22 dienos nuo pranešimo apie konkursą išsiuntimo dienos, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 9 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal IV A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* per laikotarpį, ne trumpesni kaip 52 dienos ir ne ilgesni kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* buvo išsiųstas 9 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame pranešime, be to,

buvo bent tiek IV B priede (Atviras konkursas) pateiktame pavyzdiniame pranešime nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“

4. 11 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3a. 3 dalyje nustatytą laiko terminą teikti pasiūlymus galima sutrumpinti iki 26 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 9 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal IV A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* per laikotarpį, ne trumpesni kaip 52 dienos ir ne ilgesni kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui* buvo išsiųstas 9 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame pranešime, be to, buvo bent tiek IV C priede (Ribotas konkursas) arba, atitinkamu atveju, IV D priede (Derybos) pateiktame pavyzdyje nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“

5. 15 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3. Konkurso pasiūlymai pateikiami raštu, įteikiami tiesiogiai arba siunčiami paštu. Valstybės narės gali leisti pateikti pasiūlymus kitokiais būdais, kurie leistų užtikrinti, kad:

- kiekviename pasiūlyme būtų visa jam įvertinti būtina informacija,
- iki pasiūlymų įvertinimo būtų išlaikytas jų konfidencialumas,
- tokie pasiūlymai būtų kuo greičiau patvirtinti raštu arba išsiunčiant patvirtintą nuorašą, kad prireikus tai būtų galima teisiškai įrodyti,
- vokai su pasiūlymais būtų atplėšiami po jiems pateikti nustatyto termino pasibaigimo.“

6. 29 straipsnis pakeičiamas taip:

„29 straipsnis

1. Komisija, tardamasi su Viešųjų sutarčių patariamuoju komitetu, tiria, kaip taikoma ši direktyva, ir jeigu reikia, teikia Tarybai naujus pasiūlymus, ypač tam, kad būtų suderintos valstybių narių šiai direktyvai įgyvendinti taikomos priemonės.

2. Komisija peržiūri šią direktyvą ir bet kurias naujas priemones, kurios gali būti priimtos pagal 1 dalį, atsižvelgdama į tolesnių derybų, numatytų Susitarimo dėl viešųjų pirkimų, sudaryto po Urugvajaus daugiašalių derybų raundo (\*), toliau

– „Susitarimas“, XXIV straipsnio 7 dalyje, rezultatus ir, jei reikia, pateikia Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

3. 32 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, atsižvelgdama į šioje direktyvoje esančius patikslinimus, pakeitimus ar pataisus, Komisija atnaujina I priedą ir paskelbia jį *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

(\*) 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 94/800/EB dėl Urugvajaus daugiašalių derybų raunde (1986–1994 m.) pasiektų susitarimų sudarymo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančiais klausimais (OL L 336, 1994 12 23, p. 1).“

7. 31 straipsnis pakeičiamas taip:

„31 straipsnis

1. Kad būtų galima įvertinti šios direktyvos taikymo rezultatus, ne vėliau kaip iki 1996 m. spalio 31 d. valstybės narės pateikia Komisijai statistinę ataskaitą apie perkančiųjų organizacijų praėjusiais metais sudarytas prekių pirkimo sutartis, o dėl I priede neišvardytų perkančiųjų organizacijų ataskaitą reikia pateikti ne vėliau kaip iki 1997 m. spalio 31 d. Toliau ataskaitos pateikiamos kasmet ne vėliau kaip iki spalio 31 d.

2. Šioje ataskaitoje pateikiama bent tokia informacija:

a) I priede išvardytų perkančiųjų organizacijų atveju:

— kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra mažesnė už nustatytą ribinę, bendra apskaičiuota vertė,

— kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, prekių kategoriją pagal 9 straipsnio 1 dalyje pateiktą nomenklatūrą bei prekių tiekėjo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 6 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

b) visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju, kiekvienai perkančiosios organizacijos kategorijai atskirai – sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, prekių kategoriją pagal 9 straipsnio 1 dalyje pateiktą nomenklatūrą bei prekių tiekėjo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 6 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

c) I priede išvardytų perkančiųjų organizacijų atveju – kiekvienos perkančiosios organizacijos nukrypstant nuo Susitarimo nuostatų sudarytų sutarčių skaičius ir bendra vertė; visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju – kiekvienos perkančiųjų organizacijų kategorijos pagal nukrypti nuo Susitarimo leidžiančias nuostatas sudarytų sutarčių bendra vertė;

d) visa kita pagal Susitarimą reikalaujama statistinė informacija, nustatoma 32 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka.

3. 32 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka Komisija nustato pagal šią direktyvą reikalaujamos statistinės informacijos pobūdį.“

8. I priedas pakeičiamas šios direktyvos I priede išdėstytu tekstu, o IV priedas – šios direktyvos III priede išdėstytu tekstu.

3 straipsnis

Direktyva 93/37/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 6 straipsnyje:

A. 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Ši direktyva taikoma:

a) darbų viešojo pirkimo sutartims, kurių apskaičiuota vertė be pridėtinės vertės mokesčio yra ne mažesnė nei 5 000 000 specialių skolinimosi teisių ekvivalentiška suma ekiu;

b) 2 straipsnio 1 dalyje numatytoms darbų viešojo pirkimo sutartims, kurių apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė nei 5 000 000 ekiu.

2. a) 1 dalyje pateiktos ribinės vertės ekiu ir nacionalinėmis valiutomis nuo 1996 m. sausio 1 d. peržiūrimos kas dveji metai. Šių verčių apskaičiavimas yra pagrįstas tų valiutų, išreikštų ekiu, ir ekiu, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis, vidutine dienos verte per 24 mėnesių laikotarpį, pasibaigiantį paskutinę rugpjūčio dieną tų metų, po kurių nuo sausio 1 d. vertę reikia peržiūrėti.

1 pastraipoje nurodytos ribinės vertės bei jų išraiška ekiu ir nacionalinėmis valiutomis skelbiama *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* lapkričio pradžioje po pirmiau minėto peržiūrėjimo.

- b) Komisijai pasiūlius, Viešųjų pirkimų patariamasis komitetas po pirmųjų dvejų jo taikymo metų peržiūri a punkte pateiktą skaičiavimo metodą.“

pranešime, be to, buvo bent tiek IV B priede (Atviras konkursas) pateiktame pavyzdiniame pranešime nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“

B. Straipsnis papildomas tokia dalimi:

„6. Perkančiosios organizacijos užtikrina, kad rangovai nebūtų diskriminuojami.“

2. 8 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Perkančioji organizacija per 15 dienų nuo raštiško prašymo gavimo praneša iš konkurso pašalintiems kandidatams ar konkurso dalyviams priešastis, dėl kurių buvo atmesta jų paraiška ar pasiūlymas, o priimtinus pasiūlymus pateikusiems konkurso dalyviams nurodo atrinkto pasiūlymo ypatybes ir santykinis pranašumus bei konkurso laimėtojo pavadinimą.

Tačiau perkančiosios organizacijos gali nuspręsti, kad pirmoje pastraipoje minėta tam tikra informacija apie sutarties sudarymą yra neteiktina, jeigu jos atskleidimas pakenktų teisėsaugai ar būtų kitaip nesuderinamas su visuomenės interesais, arba pažeistų tam tikrų valstybinių ar privačių įmonių teisėtus komercinius interesus, arba galėtų iškreipti sąžiningą rangovų konkurenciją.

2. Perkančiosios organizacijos nedelsdamos praneša kandidatams ir konkurso dalyviams apie sprendimus, priimtus dėl sutarčių sudarymo, bei priešastis, kodėl jos nusprendė nesudaryti sutarties, dėl kurios buvo kviečiama teikti pasiūlymus, arba pakartoti procedūrą, ir, jeigu būtų pareikalauta, – padaro tai raštu. Apie tokius sprendimus jos taip pat praneša Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui.“

3. 12 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. 1 dalyje nustatytą terminą teikti pasiūlymus galima pakeisti laikotarpiu, pakankamai ilgu tinkamai pateikti pasiūlymus, kuris paprastai negali būti trumpesnis nei 36 dienos ir jokiū būdu ne trumpesnis nei 22 dienos nuo pranešimo apie konkursą išsiuntimo dienos, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 11 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal IV A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui per laikotarpį, ne trumpesnę kaip 52 dienos ir ne ilgesnę kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui buvo išsiųstas 11 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame

4. 13 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. 3 dalyje nustatytą laiko terminą teikti pasiūlymus galima sutrumpinti iki 26 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos išsiuntė 11 straipsnio 1 dalyje nurodytą informacinį pranešimą, parengtą pagal IV A priede (Išankstinė informacija) pateiktą pavyzdį, Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui per laikotarpį, ne trumpesnę kaip 52 dienos ir ne ilgesnę kaip 12 mėnesių iki dienos, kurią Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui buvo išsiųstas 11 straipsnio 2 dalyje numatytas pranešimas apie konkursą dėl sutarties sudarymo, jeigu informaciniame pranešime, be to, buvo bent tiek IV C priede (Ribotas konkursas) arba, atitinkamu atveju, IV D priede (Derybos) pateiktame pavyzdiniame pranešime nurodytos informacijos, kiek jos buvo turima pranešimo skelbimo metu.“

5. 18 straipsnio tekstas tampa pirmąja straipsnio dalimi, papildant straipsnį šia antrąja dalimi:

„2. Konkurso pasiūlymai pateikiami raštu, įteikiami tiesiogiai arba siunčiami paštu. Valstybės narės gali leisti pateikti pasiūlymus kitokiais būdais, kurie leistų užtikrinti, kad:

- kiekviename pasiūlyme būtų visa jam įvertinti būtina informacija,
- iki pasiūlymų įvertinimo būtų išlaikytas jų konfidencialumas,
- tokie pasiūlymai būtų kuo greičiau patvirtinti raštu arba išsiunčiant patvirtintą nuorašą, kad prirėikus tai būtų galima teisiškai įrodyti,
- vokai su pasiūlymais būtų atplėšiami po jiems pateikti nustatyto termino pasibaigimo.“

6. Įterpiamas šis straipsnis:

„33a straipsnis

Perkančiosioms organizacijoms sudarant viešojo pirkimo sutartis, valstybės narės, vykdydamos Susitarimo dėl viešųjų pirkimų, sudaryto po Urugvajaus daugiašalių derybų raundo (\*), toliau – „Susitarimas“, reikalavimus, taiko ne mažiau palankias sąlygas kaip ir trečiosioms šalims. Tuo tikslu valstybės narės Viešųjų sutarčių patariamajame komitete tariasi dėl priemonių, kurių reiktų imtis dėl minėto Susitarimo.

(\*) 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 94/800/EB dėl Urugvajaus daugiašalių derybų raunde (1986–1994 m.) pasiektų susitarimų sudarymo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančiais klausimais (OL L 336, 1994 12 23, p. 1).“



## 7. 34 straipsnis pakeičiamas taip:

## „34 straipsnis

1. Kad būtų galima įvertinti šios direktyvos taikymo rezultatus, ne vėliau kaip iki 1997 m. spalio 31 d. valstybės narės pateikia Komisijai statistines ataskaitas apie perkančiųjų organizacijų praėjusiais metais sudarytas darbų pirkimo sutartis ir toliau tokias ataskaitas pateikia kasmet ne vėliau kaip iki spalio 31 d.

2. Šioje ataskaitoje pateikiama bent tokia informacija:

a) Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytų perkančiosųjų organizacijų atveju:

- kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra mažesnė už nustatytą ribinę, bendra apskaičiuota vertė,
- kiekvienos perkančiosios organizacijos sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, darbų kategorijas pagal II priede pateiktą nomenklatūrą bei rangovo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 7 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

b) visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju, kiekvienai perkančiosios organizacijos kategorijai atskirai – sudarytų sutarčių, kurių vertė yra didesnė už nustatytą ribinę, skaičius ir vertė, kiek įmanoma išskaidant tą informaciją pagal sutarties sudarymo procedūrą, darbų kategorijas pagal II priede pateiktą nomenklatūrą bei rangovo, su kuriuo buvo sudaryta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o derybų atveju – išskaidant ją pagal 7 straipsnį, nurodant su kiekvienos valstybės narės ir trečiųjų šalių subjektais sudarytų sutarčių skaičių ir vertę;

c) Direktyvos 93/36/EEB I priede išvardytų perkančiųjų organizacijų atveju – perkančiųjų organizacijų nukrypstant nuo Susitarimo nuostatų sudarytų sutarčių skaičius ir bendra vertė; visų kitų perkančiųjų organizacijų, kurioms taikoma ši direktyva, atveju – kiekvienos perkančiųjų orga-

nizacijų kategorijos pagal nukrypti nuo Susitarimo leidžiančias nuostatas sudarytų sutarčių bendra vertė;

d) visa kita pagal Susitarimą reikalaujama statistinė informacija, nustatoma 35 straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka.

3. 35 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka Komisija nustato pagal šią direktyvą reikalaujamos statistinės informacijos pobūdį.“

8. IV priedas pakeičiamas šios direktyvos IV priede išdėstytu tekstu.

## 4 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 1998 m. spalio 13 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Valstybės narės, priimdamos šias nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindines nuostatas bei šios direktyvos ir nacionalinių nuostatų koreliacijos lentelę.

## 5 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1997 m. spalio 13 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. M. GIL-ROBLES

Tarybos vardu

Pirmininkas

R. GOEBBELS

## I PRIEDAS

## „I PRIEDAS

**PERKANČIŪJŲ ORGANIZACIJŲ, KURIOMS TAIKOMA SUTARTIS, KAIP NUMATYTA JOS I PRIEDE,  
SĄRAŠAS****(CENTRINĖS VALDŽIOS INSTITUCIJOS)**

## BELGIJA

## A. — L'État Fédéral:

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires économiques
- Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la Coopération au développement
- Ministère de l'agriculture
- Ministère des classes moyennes
- Ministère des communications et de l'infrastructure
- Ministère de la défense nationale <sup>(1)</sup>
- Ministère de l'emploi et du travail
- Ministère des finances
- Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
- Ministère de la justice
- Ministère de la santé publique et de l'environnement
- la poste <sup>(2)</sup>
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

## B. — L'Office national de sécurité sociale

- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
- L'Institut national d'assurances maladie-invalidité
- L'Office national des pensions
- La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
- Le Fonds des maladies professionnelles
- L'Office national de l'emploi

## DANIJA

1. Folketinget	— Rigsrevisionen
2. Statsministeriet	
3. Udenrigsministeriet	— 2 departementar
4. Arbejdsministeriet	— 5 styrelser og institutioner
5. Boligministeriet	— 7 styrelser og institutioner
6. Erhvervsministeriet	— 7 styrelser og institutioner
7. Finansministeriet	— 3 styrelser og institutioner
8. Forskningsministeriet	— 1 styrelse
9. Forsvarsministeriet <sup>(3)</sup>	— adskillige institutioner
10. Indenrigsministeriet	— 2 styrelser
11. Justitsministeriet	— 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole
12. Kirkeministeriet	— 10 stiftsøvrigheder
13. Kulturministeriet	— 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner
14. Landbrugs- og fiskeriministeriet	— 23 direktorater og institutioner
15. Miljø- og energiministeriet	— 6 styrelser og Forsøgsanlægget Risø
16. Skatteministeriet	— 1 styrelse
17. Socialministeriet	— 4 styrelser og institutioner
18. Sundhedsministeriet	— Adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut
19. Trafikministeriet	— 12 styrelser og institutioner
20. Undervisningsministeriet	— 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læreanstalter
21. Økonomiministeriet	— Danmarks statistik

## VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA

**Centrinių perkančiųjų organizacijų sąrašas**

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation (4)
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung (4)
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

*Pastaba*

Pagal galiojančius nacionalinius susitarimus šiame sąrašė esančios institucijos privalo pagal specialias procedūras skirti sutartis tam tikroms grupėms, kad būtų pašalinti paskutinio karo sukelti sunkumai.

## ISPANIJA

**Perkančiųjų organizacijų sąrašas**

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa <sup>(5)</sup>
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura
14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales



## PRANCŪZIJA

**1. Pagrindinės perkančiosios organizacijos****A. Budget général**

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
- Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense
- Ministère des affaires étrangères
- Ministère de l'éducation nationale
- Ministère de l'économie
- Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
- Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
- Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la culture et de la francophonie
- Ministère du budget
- Ministère de l'agriculture et de la pêche
- Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère de l'environnement
- Ministère de la fonction publique
- Ministère du logement
- Ministère de la coopération
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de la jeunesse et des sports
- Ministère de la communication
- Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

**B. Budget annexe**

On peut notamment signaler:

- Imprimerie nationale

**C. Comptes spéciaux du Trésor**

On peut notamment signaler:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

**2. Nacionalinės viešojo administravimo įstaigos**

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)

- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications <sup>(6)</sup>
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des Quinze-Vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Ile-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants

- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)

- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Croigny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J.-J. Henner
- Musée national de la Légion d'Honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

### 3. **Kitos nacionalinės viešosios įstaigos**

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)



## GRAIKIJA

**Organizacijų sąrašas**

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace
18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Airforce General Staff
21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. General Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organization

35. Workers' Housing Organization
36. National Printing Office
37. Greek Atomic Energy Commission
38. Greek Highway Fund
39. University of Athens
40. University of the Aegean
41. University of Thessaloniki
42. University of Thrace
43. University of Ioannina
44. University of Patras
45. Polytechnic School of Crete
46. Sivitanidios Technical School
47. University of Macedonia
48. Eginitio Hospital
49. Areteio Hospital
50. National Centre of Public Administration
51. Hellenic Post (EL. TA.)
52. Public Material Management Organization
53. Farmers' Insurance Organization
54. School Building Organization

## AIRIJA

**1. Pagrindinės perkančiosios organizacijos**

Office of Public Works

**2. Kiti departamentai**

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture, Food and Forestry
- Department of Enterprise and Employment
- Department of Trade and Tourism
- Department of Defence (?)
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Transport, Energy and Communications

## ITALIJA

**Perkančiosios organizacijos**

1. Ministry of the Treasury <sup>(8)</sup>
2. Ministry of Finance <sup>(9)</sup>
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs
5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Coordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence <sup>(8)</sup>
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications <sup>(10)</sup>
17. Ministry of the Environment
18. Ministry of University and Scientific and Technological Research

## LIUKSEMBURGAS

1. Ministère d'État: Service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: Administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: Armée <sup>(1)</sup> — Gendarmerie — Police
6. Ministère de la justice: Établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: Hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — Ponts et chaussées
9. Ministère des Communications: Centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: Commissariat général à la protection des eaux



## NYDERLANDAI

**Organizacijų sąrašas****Ministerijos ir centrinės valdžios įstaigos**

1. Ministry of General Affairs — Ministerie van Algemene Zaken
  - Advisory Council on Government Policy — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
  - National Information Office — Rijksvoorlichtingsdienst
2. Ministry of the Interior — Ministerie van Binnenlandse Zaken
  - Government Personnel Information System Service — Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
  - Redundancy Payment and Benefits Agency — Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
  - Public Servants Medical Expenses Agency — Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
  - RPD Advisory Service — RPD Advies
  - Central Archives and Interdepartmental Text Processing — CAS/ITW
3. Ministry of Foreign Affairs and Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence — Ministerie van Defensie <sup>(12)</sup>
  - Directorate of material Royal Netherlands Navy — Directie materieel Koninklijke Marine
  - Directorate of material Royal Netherlands Army — Directie materieel Koninklijke Landmacht
  - Directorate of material Royal Netherlands Air Force — Directie materieel Koninklijke Luchtmacht
5. Ministry of Economic Affairs — Ministerie van Economische Zaken
  - Economic Investigation Agency — Economische Controledienst
  - Central Plan Bureau — Centraal Planbureau
  - Netherlands Central Bureau of Statistics — Centraal Bureau voor de Statistiek
  - Senter — Senter
  - Industrial Property Office — Bureau voor de Industriële Eigendom
  - Central Licensing Office for Import and Export — Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
  - State Supervision of Mines — Staatstoezicht op de Mijnen
  - Geological Survey of the Netherlands — Rijks Geologische Dienst
6. Ministry of Finance — Ministerie van Financiën
  - State Property Department — Dienst der Domeinen
  - Directorates of the State Tax Department — Directies der Rijksbelastingen
  - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department — Belastingdienst/FIOD
  - State Tax Department/Computer Centre — Belastingdienst/Automatiseringscentrum
  - State Tax Department/Training — Belastingdienst/Opleidingen
7. Ministry of Justice — Ministerie van Justitie
  - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the care of Offenders — Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
  - Child Care and Protection Board — Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
  - State Institutions for Child care and Protection — Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies

- Prisons — Penitentiaire inrichtingen in de provincie
  - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order — Rijksinrichtingen voor TBS — verpleging in de provincies
  - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute — Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinrichtingen
  - Legal Aid Department — Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
  - Central Collection Office for the Courts — Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
  - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice — Centraal Justitie Incassobureau
  - National Criminal Investigation Department — Rijksrecherche
  - Forensic Laboratory — Gerechtelijk Laboratorium
  - National Police Services Force — Korps Landelijke Politiediensten
  - District offices of the Immigration and Naturalization Service — Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiedienst
8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries — Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
- National Forest Service — Staatsbosbeheer
  - Agricultural Research Service — Dienst Landbouwkundig Onderzoek
  - Agricultural Extension Service — Dienst Landbouwvoorlichting
  - Land Development Service — Landinrichtingsdienst
  - National Inspection Service for Animals and Animal Protection — Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
  - Plant Protection Service — Plantenziektenkundige Dienst
  - General Inspection Service — Algemene Inspectiedienst
  - National Fisheries Research Institute — Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
  - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products — Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwproducten
  - National Institute for Nature Management — Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
  - Game Fund — Jachtfonds
9. Ministry of Education and Science — Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
- Royal Library — Koninklijke Bibliotheek
  - Institute for Netherlands History — Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
  - Netherlands State Institute for War Documentation — Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
  - Institute for Educational Research — Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
  - National Institute for Curriculum Development — Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling
10. Ministry of Social Affairs and Employment — Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
- Wages Inspection Service — Loontechnische dienst
  - Inspectorate for Social Affairs and Employment — Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - National Social Assistance Consultancies Services — Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
  - Steam Equipment Supervision Service — Dienst voor het Stoomwezen
  - Conscientious Objectors Employment Department — Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
  - Directorate for Equal Opportunities — Directie Emancipatie

11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management — Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - Directorate-General for Transport — Directoraat-Generaal Vervoer
  - Directorate-General for Public Works and Water Management — Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
  - Directorate-General for Civil Aviation — Directoraat-Generaal Rijksluchtvaartdienst
  - Telecommunications and Post Department — Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
  - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service — De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst
12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment — Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
  - Directorate-General for Environment Management — Directoraat-Generaal Milieubeheer
  - Directorate-General for Public Housing — Directoraat-Generaal van de Volkshuisvesting
  - Government Buildings Agency — Rijksgebouwendienst
  - National Physical Planning Agency — Rijksplanologische Dienst
13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs — Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
  - Social and Cultural Planning Office — Sociaal en Cultureel Planbureau
  - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services — Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
  - Medical Inspectorate of Health Care — Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
  - Cultural Castle Council — Rijksdienst Kastelenbeheer
  - National Archives Department — Rijksarchiefdienst
  - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites — Rijksdienst voor de Monumentenzorg
  - National Institute of Public Health and Environmental Protection — Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
  - National Archeological Field Survey Commission — Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
  - Netherlands Office for Fine Arts — Rijksdienst Beeldende Kunst
14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs — Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken
15. Higher Colleges of State — Hogere Colleges van Staat
16. Council of State — Raad van State
17. Netherlands Court of Audit — Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman — Nationale Ombudsman

## AUSTRIJA

1. Bundeskanzleramt — Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
4. Bundesministerium für Finanzen
  - (a) Amtswirtschaftsstelle
  - (b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - (c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie — Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
  - (a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - (b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
  - (c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - (d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
  - (e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz — Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung <sup>(13)</sup>
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales — Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH — Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt — Amtswirtschaftsstelle

## PORTUGALIJA

*Prime Minister's Office*

Legal Centre

Centre for Studies and Training (Local Government)

Government Computer Network Management Centre

National Council for Civil Defence Planning

Permanent Council for Industrial Conciliation

Department for Vocational and Advanced Training

Ministerial Department with special responsibility for Macao

Ministerial Department responsible for Community Service by Conscientious Objectors

Institute for Youth

National Administration Institute

Secretariat General, Prime Minister's Office

Secretariat for Administrative Modernization

Social Services, Prime Minister's Office

*Ministry of Home Affairs*

Directorate-General for Roads

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Civilian administrations

Customs Police

Republican National Guard

Police

Secretariat General

Technical Secretariat for Electoral Matters

Customs and Immigration Department

Intelligence and Security Department

National Fire Service

*Ministry of Agriculture*

Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production

Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)

Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)

Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)

Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)

Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)

Regional Directorate for Agriculture (Algarve)

Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)

General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)

Viticulture Institute

National Agricultural Research Institute

Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets

Institute for Agricultural Structures and Rural Development

Institute for Protection of Agri-food Production

Institute for Forests

Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry

Secretariat General

IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing) <sup>(14)</sup>

INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute) <sup>(14)</sup>

*Ministry of the Environment and Natural Resources*

Directorate-General for Environment

Institute for Environmental Promotion

Institute for the Consumer

Institute for Meteorology

Secretariat General

Institute for Natural Conservancy

Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast

Regional Directorates for Environment and Natural Resources

Water Institute

*Ministry of Trade and Tourism*

Commission responsible for the Application of Economic Penalties

Directorate-General for Competition and Prices

Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)

Directorate-General for Tourism

Directorate-General for Trade

Tourism Fund

Ministerial Department responsible for Community Affairs

ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)

General Inspectorate for Gambling

National Institute for Training in Tourism

Regional Tourist Boards

Secretariat General

Enatur (National Tourism Enterprise) — Public enterprise <sup>(14)</sup>

*Ministry of Defence* <sup>(15)</sup>

National Security Authority

National Council for Emergency Civil Planning

Directorate-General for Armaments and Defence Equipment

Directorate-General for Infrastructure

Directorate-General for Personnel

Directorate-General for National Defence Policy

Secretariat General

*Office of the Chief of Staff of the Armed Forces* <sup>(15)</sup>

Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces

Commission of Maintenance of NATO Infrastructure

Executive Commission of NATO Infrastructure

Social Works of the Armed Forces

*Office of the Chief of Staff, Airforce* <sup>(15)</sup>

Airforce Logistics and Administrative Commando

General Workshop for Aeronautical Equipment

*Office of the Chief of Staff, Army* <sup>(15)</sup>

Logistics Department  
Directorate for Army Engineering  
Directorate for Army Communications  
Service Directorate for Fortifications and Army Works  
Service Directorate for the Army Physical Education  
Service Directorate Responsible for the Army Computer  
Service Directorate for Intendancy  
Service Directorate for Equipment  
Service Directorate for Health  
Directorate for Transport  
Main Army Hospital  
General Workshop of Uniforms and Equipment  
General Workshop of Engineering Equipment  
Bakery  
Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products

*Office of the Chief of Staff, Navy* <sup>(15)</sup>

Directorate for Naval Facilities  
Directorate-General for Naval Equipment  
Directorate for Instruction and Training  
Directorate of the Service of Naval Health  
The Navy Hospital  
Directorate for Supplies  
Directorate for Transport  
Directorate of the Service of Maintenance  
Armed Computer Service  
Continent Naval Commando  
Açores Naval Commando  
Madeira Naval Commando  
Commando of Lisbon Naval Station  
Army Centre for Physical Education  
Administrative Council of Central Navy Administration  
Naval War Height Institute  
Directorate-General for the Navy  
Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers  
The Hydrographic Institute  
Vasco da Gama Aquarium  
The Alfeite Arsenal

*Ministry of Education*

Secretariat General  
Department for Planning and Financial Management  
Department for Higher Education  
Department for Secondary Education

Department for Basic Education  
Department for Educational Resources Management  
General Inspectorate of Education  
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year  
Regional Directorate for Education (North)  
Regional Directorate for Education (Centre)  
Regional Directorate for Education (Lisbon)  
Regional Directorate for Education (Alentejo)  
Regional Directorate for Education (Algarve)  
Camões Institute  
Institute for Innovation in Education Antonio Aurélio da Costa Ferreira  
Institute for Sports  
Department of European Affairs  
Ministry of Education Press  
  
Ministry of Employment and Social Security  
National Insurance and Occupational Health Fund  
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions  
Social Welfare Funds  
Casa Pia de Lisboa <sup>(16)</sup>  
National Centre for Pensions  
Regional Social Security Centres  
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women  
Statistics Department  
Studies and Planning Department  
Department of International Relations and Social Security Agreements  
European Social Fund Department  
Department of European Affairs and External Relations  
Directorate-General for Social Works  
Directorate-General for the Family  
Directorate-General for Technical Support to Management  
Directorate-General for Employment and Vocational Training  
Directorate-General for Social Security Schemes  
Social Security Financial Stabilization Fund  
General Inspectorate for Social Security  
Social Security Financial Management Institute  
Employment and Vocational Training Institute  
National Institute for Workers' Leisure Time  
Secretariat General  
National Secretariat for Rehabilitation  
Social Services  
Santa Casa de Misericórdia de Lisboa <sup>(16)</sup>



*Ministry of Finance*

ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)

Legal Affairs Office

Directorate-General for Public Administration

Directorate-General for Public Accounts and General Budget Supervision

Directorate-General for the State Loans Board

Directorate-General for the Customs Service

Directorate-General for Taxation

Directorate-General for State Assets

Directorate-General for the Treasury

Ministerial Department responsible for Economic Studies

Ministerial Department responsible for European Affairs

GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)

General Inspectorate for Finance

Institute for Information Technology

State Loans Board

Secretariat General

SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

*Ministry of Industry and Energy*

Regional Delegation for Industry and Energy (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)

Regional Delegation for Industry and Energy (Centre)

Regional Delegation for Industry and Energy (North)

Directorate-General for Industry

Directorate-General for Energy

Geological and Mining Institute

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production

Ministerial Department responsible for Community Affairs

National Industrial Property Institute

Portuguese Institute for Quality

Ineti (National Institute for Industrial Engineering and Technology)

Secretariat General

Pedip Manager's Department

Legal Affairs Office

Commission for Emergency Industrial Planning

Commission for Emergency Energy Planning

IAPMEI (Institute for support of small and medium-sized enterprises and investments)

*Ministry of Justice*

Centre for Legal Studies

Social Action and Observation Centres

The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)

Central Registry

Directorate-General for Registers and Other Official Documents  
Directorate-General for Computerized Services  
Directorate-General for Legal Services  
Directorate-General for the Prison Service  
Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments  
Ministerial Department responsible for European Law  
Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law  
Ministerial Department responsible for Studies and Planning  
Ministerial Department responsible for Financial Management  
Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control  
São João de Deus Prison Hospital  
Corpus Christi Institute  
Guarda Institute  
Institute for the Rehabilitation of Offenders  
São Domingos Benfica Institute  
National Police and Forensic Science Institute  
Navarro Paiva Institute  
Padre António Oliveira Institute  
São Fiel Institute  
São José Institute  
Vila Fernando Institute  
Criminology Institutes  
Forensic Medicine Institutes  
Criminal Investigation Department  
Secretariat General  
Social Services

*Ministry of Public Works, Transport and Communications*  
Council for Public and Private Works Markets  
Directorate-General for Civil Aviation  
Directorate-General for National Buildings and Monuments  
Directorate-General for Road and Rail Transport  
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)  
Ministerial Department for Investment Coordination  
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction  
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction  
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro  
Ministerial Department responsible for the European Communities  
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications  
Independent Executive for Roads  
National Civil Engineering Laboratory  
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications  
Secretariat General  
Institute for Management and Sales of State Housing  
CTT — Post and Telecommunications of Portugal SA <sup>(17)</sup>

*Ministry of Foreign Affairs*

Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration

Directorate-General for the European Communities

Directorate-General for Cooperation

Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad

Institute for Economic Cooperation

Secretariat General

*Ministry of Territorial Planning and Management*

Academy of Science

Legal Affairs Office

National Centre for Geographical Data

Regional Coordination Committee (Centre)

Regional Coordination Committee (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Coordination Committee (Alentejo)

Regional Coordination Committee (Algarve)

Regional Coordination Committee (North)

Central Planning Department

Ministerial Department for European Issues and External Relations

Directorate-General for Local Government

Directorate-General for Regional Development

Directorate-General for Town and Country Planning

Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project

General Inspectorate for Territorial Administration

National Statistical Institute

António Sergio Cooperative Institute

Institute for Scientific and Tropical Research

Geographical and Land Register Institute

National Scientific and Technological Research Board

Secretariat General

*Ministry of the Sea*

Directorate-General for Fishing

Directorate-General for Ports, Navigation and Maritime Transport

Portuguese Institute for Maritime Exploration

Maritime Administration for North, Centre and South

National Institute for Port Pilotage

Institute for Port Labour

Port Administration of Douro and Leixões

Port Administration of Lisbon

Port Administration of Setúbal and Sesimbra

Port Administration of Sines

Independent Executive for Ports

Infante D. Henrique Nautical School

Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft

Secretariat General

*Ministry of Health*

Regional Health Administrations

Health Centres

Mental Health Centres

Histocompatibility Centres

Regional Alcoholism Centres

Department for Studies and Health Planning

Health Human Resource Department

Directorate-General for Health

Directorate-General for Health Installations and Equipment

National Institute for Chemistry and Medicaments

Support Centres for Drug Addicts

Institute for Computer and Financial Management of Health Services

Infirmity Technical Schools

Health Service Technical Colleges

Central Hospitals

District Hospitals

General Inspectorate of Health

National Institute of Emergency Care

Dr Ricardo Jorge National Health Institute

Dr Jacinto De Magalhaes Institute of Genetic Medicine

Dr Gama Pinto Institute of Ophthalmology

Portuguese Blood Institute

General Practitioners Institutes

Secretariat General

Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence

Social Services, Ministry of Health

## SUOMIJA

**Perkančiųjų organizacijų sąrašas**

Oikeuskanslerinvirasto	Office of the Chancellor of Justice
Kauppa- ja teollisuusministeriö	Ministry of Trade and Industry
Kuluttajavirasto	National Consumer Administration
Elintarvikeviras	National Food Administration
Kilpailuviras	Office of Free Competition
Kilpailuneuvosto	Council of Free Competition
Kuluttaja-asiamiehen toimis	Office of the Consumer Ombudsman
Kuluttajavalituslautakun	Consumer Complaints Board
Patentti- ja rekisterihallitu	National Board of Patents and Registration
Liikenneministeriö	Ministry of Transport and Communications
Telehallintokesku	Telecommunications Administration Centre
Maa- ja metsätalousministeriö	Ministry of Agriculture and Forestry
Maanmittauslaitos	National Land Survey of Finland
Oikeusministeriö	Ministry of Justice
Tietosuojavaltuutetun toimisto	The Office of the Data Protection Ombudsman
Tuomioistuinelaitos	Courts of Law
— Korkein oikeus	
— Korkein hallinto-oikeus	
— Hovioikeudet	
— Käräjäoikeudet	
— Läänioikeudet	
— Markkinatuomioistuin	
— Työtuomioistuin	
— Vakuutusoiikeus	
— Vesioikeudet	
Vankeinhoitolaitos	Prison Administration
Opetusministeriö	Ministry of Education
Opetushallitus	National Board of Education
Valtion elokuvatarkastamo	National Office of Film Censorship
Puolustusministeriö	Ministry of Defense
Puolustusvoimat <sup>(18)</sup>	Defence Forces
Sisäasiainministeriö	Ministry of the Interior
Väestörekisterikeskus	Population Register Centre
Keskusrikospoliisi	Central Criminal Police
Liikkuva poliisi	Mobile Police
Rajavartiolaitos <sup>(18)</sup>	Frontier Guard
Sosiaali- ja terveysministeriö	Ministry of Social Affairs and Health
Työttömyysturvalautakunta	Unemployment Appeal Board
Tarkastuslautakunta	Appeals Tribunal
Lääkelaitos	National Agency for Medicines
Terveydenhuollon oikeusturvakeskus	National Board of Medicolegal Affairs
Tapaturmavirasto	State Accident Office
Säteilyturvakeskus	Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety
Valtion turvapaikan hakijoiden vastaanottokeskukset	Reception Centres for Asylum Seekers

---

Työministeriö	Ministry of Labour
Valtakunnansovittelijain toimisto	National Conciliators' Office
Työneuvosto	Labour Council
Ulkoasiainministeriö	Ministry for Foreign Affairs
Valtiovarainministeriö	Ministry of Finance
Valtiontalouden tarkastusvirasto	State Economy Controller's Office
Valtiokonttori	State Treasury Office
Valtion työmarkkinalaitos Verohallinto	
Tullihallinto	
Valtion vakuusrahasto	
Ympäristöministeriö	Ministry of Environment
Vesi- ja ympäristöhallitus	National Board of Waters and Environment

## ŠVEDIJA

## Perkančiųjų organizacijų sąrašas

## A

Akademien för de fria konsterna	Royal Academy of Fine Arts
Allmänna advokatbyråerna (28)	Public Law-Service Offices (28)
Allmänna reklamationsnämnden	National Board for Consumer Complaints
Arbetskyddsstyrelsen	National Board of Occupational Safety and Health
Arbetsdomstolen	Labour Court
Arbetsgivarverk, statens	National Agency for Government Employers
Arbetslivscentrum	Centre for Working Life
Arbetslivsfonden	Working Lives Fund
Arbetsmarknadsstyrelsen	National Labour Market Board
Arbetsmiljöfonden	Work Environment Fund
Arbetsmiljöinstitutet	National Institute of Occupational Health
Arbetsmiljönämnd, statens	Board of Occupational Safety and Health for Government Employees
Arkitekturmuseet	Museum of Architecture
Arkivet för ljud och bild	National Archive of Recorded Sound and Moving Images
Arrendenämnder (12)	Regional Tenancies Tribunals (12)

## B

Barnmiljörådet	National Child Environment Council
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
Beredningen för internationell tekniskt-ekonomiskt samarbete	Agency for International Technical and Economic Cooperation
Besvärnämnden för rättshjälp	Legal Aid Appeals Commission
Biblioteket, Kungl.	Royal Library
Biografbyrå, statens	National Board of Film Censors
Biografiskt lexikon, svenskt	Dictionary of Swedish Biography
Bokföringsnämnden	Swedish Accounting Standards Board
Bostadsdomstolen	Housing Appeal Court
Bostadskreditnämnd, statens (BKN)	National Housing Credit Guarantee Board
Boverket	National Housing Board
Brottsförebyggande rådet	National Council for Crime Prevention
Brottsskadenämnden	Criminal Injuries Compensation Board

## C

Centrala försöksdjursnämnden	Central Committee for Laboratory Animals
Centrala studiestödsnämnden	National Board of Student Aid
Centralnämnden för fastighetsdata	Central Board for Real-estate Data

## D

Datainspektionen	Data Inspection Board
Departementen	Ministries (Government Departments)
Domstolsverket	National Courts Administration

## E

Elsäkerhetsverket	National Electrical Safety Board
Expertgruppen för forskning om regional utveckling	Expert Group on Regional Studies
Exportkreditnämnden	Export Credits Guarantee Board

## F

Fideikommissnämnden	Entailed Estates Council
Finansinspektionen	Financial Supervisory Authority
Fiskeriverket	National Board of Fisheries
Flygtekniska försöksanstalten	Aeronautical Research Institute

Folkhälsoinstitutet	National Institute of Public Health
Forskningsrådsnämnden	Council for Planning and Coordination of Research
Fortifikationsförvaltningen <sup>(19)</sup>	Fortifications Administration
Frivårdens behandlingscentral	Probation Treatment Centre
Förlikningsmännaexpedition statens	National Conciliators' Office
Försvarets civilförvaltning <sup>(19)</sup>	Civil Administration of the Defence Forces
Försvarets datacenter <sup>(19)</sup>	Defence Data-processing Centre
Försvarets forskningsanstalt <sup>(19)</sup>	National Defence Research Establishment
Försvarets förvaltningsskola <sup>(19)</sup>	Defence Forces' Administration School
Försvarets materielverk <sup>(19)</sup>	Defence Material Administration
Försvarets radioanstalt <sup>(19)</sup>	National Defence Radio Institute
Försvarets sjukvårdsstyrelse <sup>(19)</sup>	Medical Board of the Defence Forces
Försvarshistoriska museer, statens <sup>(19)</sup>	Swedish Museums of Military History
Försvarshögskolan <sup>(19)</sup>	National Defence College
Försäkringskassorna	Social Insurance Offices
Försäkringsdomstolarna	Social Insurance Courts
Försäkringsöverdomstolen	Supreme Social Insurance Court
<b>G</b>	
Geologiska undersökning, Sveriges	Geological Survey of Sweden
Geotekniska institut, statens	Geotechnical Institute
Glesbygdsmyndigheten	National Rural Area Development Authority
Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning	Graphic Institute and the Graduate School of Communications
<b>H</b>	
Handelsflottans kultur- och fritidsråd	Swedish Government Seamen's Service
Handelsflottans pensionsanstalt	Merchant Pensions Institute
Handikappråd, statens	National Council for the Disabled
Haverikommission, statens	Board of Accident Investigation
Hovrätterna (6)	Courts of Appeal (6)
Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet	Council for Research in the Humanities and Social Sciences
Hyresnämnder (12)	Regional Rent Tribunals (12)
Häktena (30)	Remand Prisons (30)
Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd	Committee on Medical Responsibility
Högsta domstolen	Supreme Court
<b>I</b>	
Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar	Register Authority for Floating Charges
Institut för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Institut för psykosocial miljömedicin, statens	National Institute for Psycho-social Factors and Health
Institutet för rymdfysik	Swedish Institute of Space Physics
Invandrarverk, statens	Swedish Immigration Board
<b>J</b>	
Jordbruksverk, statens	Swedish Board of Agriculture
Justitiekanslern	Office of the Chancellor of Justice
Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsdelegationen	Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission



## K

Kabelnämnden/Närradionämnden	Swedish Cable Authority/Swedish Community Radio Authority
Kammarkollegiet	National Judicial Board of Public Lands and Funds
Kammarrätterna (4)	Administrative Courts of Appeal (4)
Kernikalieinspektionen	National Chemicals Inspectorate
Kommerskollegium	National Board of Trade
Koncessionsnämnden för miljö-skydd	National Franchise Board for Environment Protection
Konjunkturinstitutet	National Institute of Economic Research
Konkurrensverket	Swedish Competition Authority
Konstfackskolan	College of Arts, Crafts and Design
Konsthögskolan	College of Fine Arts
Konstmuseer, statens	National Art Museums
Konstnärsnämnden	Arts Grants Committee
Konstråd, statens	National Art Council
Konsumentverket	National Board for Consumer Policies
Krigsarkivet (1 <sup>9</sup> )	Armed Forces Archives
Kriminaltekniska laboratorium, statens	National Laboratory of Forensic Science
Kriminalvårdens regionkanslier (7)	Correctional Region Offices (7)
Kriminalvårdsanstalterna (78)	National/Local Institutions (78)
Kriminalvårdsnämnden	National Paroles Board
Kriminalvårdsstyrelsen	National Prison and Probation Administration
Kronofogdemyndigheterna (24)	Enforcement Services (24)
Kulturråd, statens	National Council for Cultural Affairs
Kustbevakningen (1 <sup>9</sup> )	Swedish Coast Guard
Kärnkraftinspektion, statens	Nuclear-power Inspectorate

## L

Lantmäteriverk, statens	Central Office of the National Land Survey
Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet	Royal Armoury
Livsmedelsverk, statens	National Food Administration
Lotterinämnden	Gaming Board
Läkemedelsverket	Medical Products Agency
Läns- och distriktsåklagarmyndigheterna	County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority
Länsarbetsnämnderna (24)	County Labour Boards (24)
Länsrätterna (25)	County Administrative Courts (25)
Länsstyrelserna (24)	County Administrative Boards (24)
Löne- och pensionsverk, statens	National Government Employee Salaries and Pensions Board

## M

Marknadsdomstolen	Market Court
Maskinprovningar, statens	National Machinery Testing Institute
Medicinska forskningsrådet	Medical Research Council
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Swedish Meteorological and Hydrological Institute
Militärhögskolan (1 <sup>9</sup> )	Armed Forces Staff and War College
Musiksamlingar, statens	Swedish National Collections of Music

## N

Naturhistoriska riksmuseet	Museum of Natural History
Naturvetenskapliga forskningsrådet	Natural Science Research Council
Naturvårdsverk, statens	National Environmental Protection Agency
Nordiska Afrikainstitutet	Scandinavian Institute of African Studies

Nordiska hälsovårdshögskolan	Nordic School of Public Health
Nordiska institutet för samhällsplanering	Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning
Nordiska museet, stiftelsen	Nordic Museum
Nordiska rådets svenska delegation	Swedish Delegation of the Nordic Council
Notarienämnden	Recorders Committee
Nämnden för internationella adoptionsfrågor	National Board for Intra-country Adoptions
Nämnden för offentlig upphandling	National Board for Public Procurement
Nämnden för statens gruvegendom	State Mining Property Commission
Nämnden för statliga förnyelsefonder	National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees
Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet	Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad
Närings- och teknikutvecklingsverket	National Board for Industrial and Technical Development
O	
Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering	Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman/Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination
P	
Patentbesvärsträtten	Court of Patent Appeals
Patent- och registreringsverket	Patents and Registration Office
Person- och adressregisternämnd, statens	Coordinated Population and Address Register
Polarforskningssekretariatet	Swedish Polar Research Secretariat
Presstödsnämnden	Press Subsidies Council
Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens	National Library for Psychology and Education
R	
Radionämnden	Broadcasting Commission
Regeringskansliets förvaltningskontor	Central Services Office for the Ministries
Regeringsrätten	Supreme Administrative Court
Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer	Central Board of National Antiquities and National Historical Museums
Riksarkivet	National Archives
Riksbanken	Bank of Sweden
Riksdagens förvaltningskontor	Administration Department of the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän, JO	The Parliamentary Ombudsmen
Riksdagens revisorer	The Parliamentary Auditors
Riksförsäkringsverket	National Social Insurance Board
Riksgäldskontoret	National Debt Office
Rikspolisstyrelsen	National Police Board
Riksrevisionsverket	National Audit Bureau
Riksskatteverket	National Tax Board
Riksutställningar, Stiftelsen	Travelling Exhibitions Service
Riksåklagaren	Office of the Prosecutor-General
Rymdstyrelsen	National Space Board
Råd för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Council for Renewal of Undergraduate Education
Räddningsverk, statens	National Rescue Services Board
Rättshjälpsnämnden	Regional Legal-aid Commission
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine
S	
Sameskolstyrelsen och sameskolor	Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools
Sjöfartsverket	National Maritime Administration
Sjöhistoriska museer, statens	National Maritime Museums

Skattemyndigheterna (24)	Local Tax Offices (24)
Skogs- och jordbrukets forskningsråd	Swedish Council for Forestry and Agricultural Research
Skogsstyrelsen	National Board of Forestry
Skolverk, statens	National Agency for Education
Smittskyddsinstitutet	Swedish Institute for Infectious Disease Control
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
Socialvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Council for Social Research
Sprängämnesinspektionen	National Inspectorate of Explosives and Flammables
Statistiska centralbyrån	Statistics Sweden
Statskontoret	Agency for Administrative Development
Stiftelsen WHO	Collaborating Centre on International Drug Monitoring
Strålskyddsinstitut, statens	National Institute of Radiation Protection
Styrelsen för internationell utveckling, SIDA	Swedish International Development Authority
Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP	Swedish International Enterprise Development
Styrelsen för psykologiskt försvar (19)	National Board of Psychological Defence
Styrelsen för Sverige bilden	Image Sweden
Styrelsen för teknisk ackreditering	Swedish Board for Technical Accreditation
Styrelsen för u-landsforskning, SAREC	Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries
Svenska institutet, stiftelsen	Swedish Institute
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Library of Talking Books and Braille Publications
Teknikvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Research Council for Engineering Sciences
Tekniska museet, stiftelsen	National Museum of Science and Technology
Tingsrätterna (97)	District and City Courts (97)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Judges Nomination Proposal Committee
Transportforskningsberedningen	Transport Research Board
Transportrådet	Board of Transport
Tullverket	Swedish Board of Customs
U	
Ungdomsråd, statens	State Youth Council
Universitet och högskolor	Universities and University Colleges
Utlänningsnämnden	Aliens Appeals Board
Utsädeskontroll, statens	National Seed-testing and Certification Institute
V	
Vatten- och avloppsnämnd, statens	National Water Supply and Sewage Tribunal
Vattenöverdomstolen	Water Rights Court of Appeal
Verket för högskoleservice (VHS)	National Agency for Higher Education
Veterinärmedicinska anstalt, statens	National Veterinary Institute
Väg- och trafikinstitut, statens	Road and Traffic Research Institute
Värnpliktsverket (19)	Armed Forces' Enrolment Board
Växsortnämnd, statens	National Plant Variety Board
Y	
Yrkesinspektionen	Labour Inspectorate
Å	
Åklagarmyndigheterna	Public Prosecution Authorities
Ö	
Överbefälhavaren	Supreme Commander of the Armed Forces
Överstyrelsen för civil beredskap	National Board of Civil Emergency Preparedness

## JUNGTINĖ KARALYSTĖ

## Cabinet Office

- Chessington Computer Centre
- Civil Service College
- Recruitment and Assessment Service
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of Public Services and Science
- Parliamentary Counsel Office
- The Government Centre on Information Systems (CCTA)

## Central Office of Information

## Charity Commission

## Crown Prosecution Service

## Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

## Customs and Excise Department

## Department for National Savings

## Department for Education

- Higher Education Funding Council for England

## Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

## Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Practice Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- National Health Service Authorities and Trust
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

## Department of National Heritage

- British Library
- British Museum
- Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
- Imperial War Museum
- Museums and Galleries Commission
- National Gallery
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Natural History Museum
- Royal Commission on Historical Manuscripts
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Arts Commission (England)
- Science Museum
- Tate Gallery
- Victoria and Albert Museum
- Wallace Collection

## Department of Social Security

- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Regional Medical Service
- Independent Tribunal Service

Disability Living Allowance Advisory Board  
Occupational Pensions Board  
Social Security Advisory Committee  
Department of the Environment  
Building Research Establishment Agency  
Commons Commissioners  
Countryside Commission  
Valuation Tribunal  
Rent Assessment Panels  
Royal Commission on Environmental Pollution  
The Buying Agency  
Department of the Procurator General and Treasury Solicitor  
Legal Secretariat to the Law Officers  
Department of Trade and Industry  
Laboratory of the Government Chemist  
National Engineering Laboratory  
National Physical Laboratory  
National Weights and Measures Laboratory  
Domestic Coal Consumers' Council  
Electricity Committees  
Gas Consumers' Council  
Central Transport Consultative Committees  
Monopolies and Mergers Commission  
Patent Office  
Department of Transport  
Coastguard Services  
Transport and Road Research Laboratory  
Export Credits Guarantee Department  
Foreign and Commonwealth Office  
Wilton Park Conference Centre  
Government Actuary's Department  
Government Communications Headquarters  
Home Office  
Boundary Commissions for England  
Gaming Board for Great Britain  
Inspectors of Constabulary  
Parole Board and Local Review Committees  
House of Commons  
House of Lords  
Inland Revenue, Board of  
Intervention Board for Agricultural Produce  
Lord Chancellor's Department  
Combined Tax Tribunal  
Council on Tribunals  
Immigration Appellate Authorities  
Immigration Adjudicators  
Immigration Appeals Tribunal  
Lands Tribunal  
Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)  
Pensions Appeals Tribunals  
Public Trust Office  
Office of the Social Security Commissioners  
Supreme Court Group (England and Wales)  
Court of Appeal: Criminal  
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)  
Transport Tribunal

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Agricultural Development and Advisory Service  
Agricultural Dwelling House Advisory Committees  
Agricultural Land Tribunals  
Agricultural Wages Board and Committees  
Cattle Breeding Centre  
Plant Variety Rights Office  
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence <sup>(20)</sup>  
Meteorological Office  
Procurement Executive

National Audit Office  
National Investment and Loans Office

Northern Ireland Court Service  
Coroners Courts  
County Courts  
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland  
Crown Court  
Enforcement of Judgments Office  
Legal Aid Fund  
Magistrates Court  
Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department of Agriculture  
Northern Ireland, Department for Economic Development  
Northern Ireland, Department of Education  
Northern Ireland, Department of the Environment  
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel  
Northern Ireland, Department of Health and Social Services  
Northern Ireland Office  
Crown Solicitor's Office  
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland  
Northern Ireland Forensic Science Laboratory  
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland  
Police Authority for Northern Ireland  
Probation Board for Northern Ireland  
State Pathologist Service

Office of Fair Trading  
Office of Population Censuses and Surveys  
National Health Service Central Register  
Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health  
Service Commissioners

Ordnance Survey  
Overseas Development Administration  
    Natural Resources Institute  
Paymaster General's Office  
Postal Business of the Post Office  
Privy Council Office  
Public Record Office  
Registry of Friendly Societies  
Royal Commission on Historical Manuscripts  
Royal Hospital, Chelsea  
Royal Mint  
Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service  
Scotland, Registers of Scotland  
Scotland, General Register Office  
Scotland, Lord Advocate's Department  
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer  
Scottish Courts Administration  
    Accountant of Court's Office  
    Court of Justiciary  
    Court of Session  
    Lands Tribunal for Scotland  
    Pensions Appeal Tribunals  
    Scottish Land Court  
    Scottish Law Commission  
    Sheriff Courts  
    Social Security Commissioners' Office  
The Scottish Office Central Services  
The Scottish Office Agriculture and Fisheries Department  
    Crofters Commission  
    Red Deer Commission  
    Royal Botanic Garden, Edinburgh  
The Scottish Office Industry Department  
The Scottish Office Education Department  
    National Galleries of Scotland  
    National Library of Scotland  
    National Museums of Scotland  
    Scottish Higher Education Funding Council  
The Scottish Office Environment Department  
    Rent Assessment Panel and Committees  
    Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland  
    Royal Fine Art Commission for Scotland  
The Scottish Office Home and Health Departments  
    HM Inspectorate of Constabulary  
    Local Health Councils  
    National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland  
    Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Scottish Council for Postgraduate Medical Education  
Scottish Crime Squad  
Scottish Criminal Record Office  
Scottish Fire Service Training School  
Scottish National Health Service Authorities and Trusts  
Scottish Police College  
Scottish Record Office  
HM Stationery Office (HMSO)  
HM Treasury  
    Forward  
Welsh Office  
    Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales  
    Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting  
    Local Government Boundary Commission for Wales  
    Valuation Tribunals (Wales)  
    Welsh Higher Education Funding Council  
    Welsh National Health Service Authorities and Trusts  
    Welsh Rent Assessment Panels.

- 
- (<sup>1</sup>) Ne karinės paskirties medžiaga pateikiama II priede  
(<sup>2</sup>) Pašto paslaugas reglamentuoja 1993 m. gruodio 24 d. įstatymas.  
(<sup>3</sup>) De i bilag II indeholdte ikke-krigslygnende materialer.  
(<sup>4</sup>) Mit Ausnahme von Telekommunikationsausrüstung.  
(<sup>5</sup>) Material que no sea de guerra incluido en el Anexo II.  
(<sup>6</sup>) Tik pašto paslaugos.  
(<sup>7</sup>) Ne karinės paskirties medžiaga pateikiama II priede.  
(<sup>8</sup>) Ente centrale d'acquisto per la maggiore parte degli altri ministeri ed enti.  
(<sup>9</sup>) Esclusi gli acquisti effettuati dal monopolio dei sali e tabacchi.  
(<sup>10</sup>) Soltanto i servizi postali.  
(<sup>11</sup>) Matériel non de guerre contenu à l'annexe II.  
(<sup>12</sup>) Niet voor oorlogsdoeleinden bestemd materiaal vermeld in bijlage II.  
(<sup>13</sup>) Material außer Kriegsmaterial gemäß Anhang II.  
(<sup>14</sup>) Instituciją bendrai kontroliuoja Finansų ir žemės ūkio ministerijos.  
(<sup>15</sup>) Material não bélico constante do anexo II.  
(<sup>16</sup>) Šią instituciją bendrai kontroliuoja Darbo ir socialinės apsaugos ministerija bei Sveikatos apsaugos ministerija.  
(<sup>17</sup>) Unicamente serviços postais.  
(<sup>18</sup>) Liitteeseen II sisältyvät muut kuin sotatarvikket.  
(<sup>19</sup>) Icke-krigsmateriel förtecknas i bilaga II.  
(<sup>20</sup>) Ne karinės paskirties medžiaga pateikiama II priede.“
-



## II PRIEDAS

## „III PRIEDAS

## PAVYZDINIS PRANEŠIMAS DĖL PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARČIŲ

## A. IŠANKSTINĖ INFORMACIJA

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefonas, telekso ir fakso numeriai bei tie patys tarnybos, kuri gali suteikti papildomos informacijos, duomenys, jei jie skirtingi.
2. Visi numatomi pirkimai pagal kiekvieną I A priede nurodytą paslaugų kategoriją.
3. Kiekvienai paslaugų kategorijai numatoma sutarčių sudarymo procedūrų inicijavimo data.
4. Kita informacija.
5. Pranešimo išsiuntimo data.
6. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
7. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

## B. ATVIRAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2. Paslaugos kategorija ir aprašymas. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris. Kiekis ir, jei reikia, tolesnio pirkimo galimybės. Jei žinoma – numatomas laikas tas galimybes įgyvendinti. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju – numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų paslaugų skelbimo laikas.
3. Tiekimo vieta.
4. a) nuoroda, ar įstatymai ir kiti teisės aktai numato, kad paslaugas teiktų konkrečių profesijų atstovai;  
b) nuoroda į įstatymo ar kitų teisės aktų nuostatas;  
c) nurodymas, ar juridiniai asmenys turėtų nurodyti savo darbuotojų, atsakingų už paslaugos suteikimą, pavardes ir kvalifikaciją.
5. Nuoroda, ar paslaugos teikėjai gali dalyvauti konkurse dėl kai kurių minėtų paslaugų teikimo.
6. Jei reikia – nurodymas, kad įvairūs variantai nepriimtini.
7. Terminas, iki kurio paslauga turi būti suteikta, arba paslaugos sutarties galiojimo laikas ir, kuo tiksliau, kada pradėdama teikti paslaugą ar kada ji teikiama.
8. a) tarnybos, į kurią galima kreiptis reikalingų dokumentų, pavadinimas ir adresas;  
b) jei reikia – iki kada galima kreiptis dokumentų;  
c) jei reikia – kiek ir kokiomis sąlygomis mokama už tokius dokumentus.

9. a) galutinė konkurso pasiūlymų priėmimo data;  
b) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai;  
c) kalba ar kalbos, kuriomis surašomi pasiūlymai.
10. a) asmenys, įgalioti dalyvauti atplėšiant vokus su pasiūlymais;  
b) vokų su konkurso pasiūlymais atplėšimo data, laikas ir vieta.
11. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
12. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimų sąlygos ir terminai ir (arba) nuorodos į tam tikras nuostatas.
13. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi paslaugos teikėjų grupė.
14. Informacija apie paslaugos teikėjo padėtį bei informacija ir formalumai, kurių reikia paslaugos teikėjo minimaliems ekonominiams ir techniniams standartams įvertinti.
15. Laikotarpis, kurio metu privalo galioti konkurso dalyvio pasiūlymas.
16. Sutarties sudarymo su konkurso laimėtoju kriterijai ir, jei įmanoma, jų eiliškumas pagal svarbą. Be mažiausios kainos, turi būti išvardyti kiti kriterijai, jei jie nėra nurodyti sutarties dokumentuose.
17. Kita informacija.
18. Pirminės informacijos paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* paskelbimo data (datos) ar nuoroda apie jo nepaskelbimą.
19. Pranešimo išsiuntimo data.
20. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
21. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

### C. RIBOTAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2. Paslaugos kategorija ir aprašymas. Svarbiausio produkto klasifikatoriaus numeris. Kiekis ir, jei reikia, tolesnių pirkimų galimybės bei, jei žinoma, – numatomas laikas toms galimybėms įgyvendinti. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju – numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų paslaugų skelbimo laikas.
3. Tiekimo vieta.
4. a) nuoroda, ar įstatymai ir kiti teisės aktai numato, kad tam tikras paslaugas teiktų konkrečių profesijų atstovai;  
b) nuoroda į įstatymo ar kitų teisės aktų nuostatą;  
c) nurodymas, ar juridiniai asmenys turėtų pateikti savo darbuotojų, atsakingų už paslaugos suteikimą, pavardes ir kvalifikaciją.
5. Nurodymas, ar paslaugos teikėjai gali dalyvauti konkurse dėl kai kurių minėtų paslaugų teikimo.
6. Planuojamas kviečiamų dalyvauti konkurse paslaugos teikėjų skaičius.
7. Jei reikia – nuoroda, kad įvairūs variantai nepriimtini.

8. Terminas, iki kurio paslauga turi būti suteikta, ar paslaugos sutarties galiojimo laikas ir, kuo tiksliau, kada pradėdama teikti paslaugą ar kada ji teikiama.
9. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi paslaugos teikėjų grupė.
10. a) jei reikia, paaiškinimas, kodėl naudojamas pagreitinata procedūra;  
b) galutinė konkurso pasiūlymų priėmimo data;  
c) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai;  
d) kalba ar kalbos, kuriomis surašomi pasiūlymai.
11. Galutinė kvietimų dalyvauti konkurse išsiuntimo data.
12. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
13. Informacija apie paslaugos teikėjo padėtį bei informacija ir formalumai, kurių reikia įvertinti, ar teikiamos paslaugos atitinka minimalius ekonominius ir techninius reikalavimus.
14. Sutarties sudarymo pagal konkursą kriterijai ir, jei įmanoma, jų eiliškumas pagal svarbą, jeigu tai nenurodyta kvietime dalyvauti konkurse.
15. Kita informacija.
16. Išankstinės informacijos pranešimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* paskelbimo data (datos) ar nuoroda apie jo nepaskelbimą.
17. Pranešimo išsiuntimo data.
18. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data (datos).
19. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### D. DERYBOS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2. Paslaugos kategorija ir aprašymas. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris. Kiekis ir, jei reikia, tolesnio pirkimo galimybės bei numatomas laikas, jei žinoma, tas galimybes įgyvendinti. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju – numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų paslaugų skelbimo laikas.
3. Teikimo vieta.
4. a) nuoroda, ar įstatymai arba kitų teisės aktai nuostatos numato, kad tam tikras paslaugas teiktų konkrečių profesijų atstovai;  
b) nuoroda į įstatymą arba kitus teisės aktus;  
c) nurodymas, ar juridiniai asmenys turėtų pateikti savo darbuotojų, atsakingų už paslaugos suteikimą, pavardes ir kvalifikaciją.
5. Nurodymas, ar paslaugos teikėjai gali dalyvauti konkurse dėl kai kurių minėtų paslaugų teikimo.
6. Planuojamas kviečiamų dalyvauti konkurse paslaugos teikėjų skaičius ar kategorijos.
7. Jei reikia – nuoroda, kad įvairūs variantai nepriimtini.
8. Terminas, iki kurio paslauga turi būti suteikta, ar paslaugos sutarties galiojimo laikas ir, kuo tiksliau, kada pradėdama teikti paslaugą ar nuo kurio iki kurio laiko ji teikiama.

9. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi paslaugos teikėjų grupė.
10. a) jei reikia, paaiškinimas, kodėl naudojamosi pagreitinta procedūra;  
b) galutinė paraiškų dalyvauti konkurse priėmimo data;  
c) adresas, kuriuo jose siunčiamosi;  
d) kalba arba kalbos, kuriomis jos surašomos.
11. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
12. Informacija apie paslaugos teikėjo padėtį bei informacija ir formalumai, kurių reikia paslaugos teikėjo minimaliems ekonominiams ir techniniams standartams įvertinti.
13. Jei reikia, perkančiosios organizacijos jau pasirinktų paslaugų teikėjų pavadinimai ir adresai.
14. Kita informacija.
15. Pranešimo išsiuntimo data.
16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių Biure data.
17. Ankstesniųjų skelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* datos.
18. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### E. PRANEŠIMAS APIE SUTARTIES SUDARYMĄ

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas.
2. Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka. Jei tai neskelbiamos derybos, pateikiamas paaiškinimas (11 straipsnio 3 dalis).
3. Paslaugos kategorija ir jos aprašymas. Paslaugos Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris. Perkamų paslaugų kiekis.
4. Sutarties sudarymo data.
5. Sutarties sudarymo kriterijai.
6. Gautų pasiūlymų skaičius.
7. Paslaugos teikėjo (teikėjų) pavadinimas ir adresas.
8. Kaina ar kainų diapazonas (minimali/maksimali).
9. Sudaromos sutarties vertė, arba didžiausios ir mažiausios kainos pasiūlymai, į kuriuos atsižvelgiama sudarant sutartis.
10. Jei reikia, sutarties vertė ir dalis, kurią galima sudaryti su trečiaisiais asmenimis kaip subrangovais.
11. Kita informacija.
12. Pranešimo apie sutartį paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data.
13. Pranešimo išsiuntimo data.
14. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure gavimo data.
15. Paslaugų sutarčių atvejais, išvardytais I B priede, – perkančiosios organizacijos sutikimas skelbti pranešimą (16 straipsnio 3 dalis).“

## III PRIEDAS

## „IV PRIEDAS

## PAVYZDINIAI PRANEŠIMAI DĖL PREKIŲ PIRKIMO SUTARČIŲ

## A. IŠANKSTINĖ INFORMACIJA

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefonas, telekso ir fakso numeriai bei tie patys tarnybos, kuri gali suteikti papildomos informacijos, duomenys, jei jie skirtingi.
2. Tiekiamų produktų pobūdis ir kiekis arba vertė. Produktų klasės pagal veiklos rūšies klasifikatorių (Svarbiausio produktų klasifikatoriaus) numeris.
3. Numatoma konkrečios sutarties ar sutarčių sudarymo procedūros pradžios data (jei žinoma).
4. Kita informacija.
5. Pranešimo įteikimo data.
6. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
7. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

## B. ATVIRAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2.
  - a) pasirinkta sutarties sudarymo tvarka;
  - b) sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, forma.
3.
  - a) tiekimo vieta;
  - b) tiekiamų prekių pobūdis bei žinios apie tai, ar prašoma pateikti konkurso pasiūlymus dėl pirkimo, ilgalaikės nuomos, nuomos ar pirkimo išsimokėtinai, ar dėl minėtų būdų kombinacijos. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris;
  - c) tiekiamų prekių kiekis bei tolesnių pirkimų galimybės ir, jei žinoma, numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju — numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų prekių skelbimo laikas;
  - d) nuoroda, ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl tam tikrų perkamų prekių tiekimo.
4. Terminas, iki kurio baigiamas prekių pirkimas ar baigiasi prekių pirkimo sutarties galiojimo laikas bei, kiek įmanoma nustatyti, prekių pirkimo pradžios terminas.
5.
  - a) tarnybos, į kurią galima kreiptis dėl sutarties dokumentų bei papildomų dokumentų, pavadinimas ir adresas;
  - b) jei reikia – iki kada galima kreiptis dokumentų;
  - c) jei reikia – kiek ir kokiomis sąlygomis mokama už tokius dokumentus.
6.
  - a) galutinė pasiūlymų priėmimo data;
  - b) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai;
  - c) kalba ar kalbos, kuriomis surašomi pasiūlymai.

7. a) asmenys, įgalioti dalyvauti atplėšiant vokus su pasiūlymais;  
b) vokų su pasiūlymais atplėšimo data, laikas ir vieta.
8. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
9. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimų sąlygos ir terminai ir (arba) nuorodos į atitinkamas nuostatas.
10. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi tiekėjų grupė.
11. Informacija apie tiekėjo padėtį bei informacija ir kurių reikia įvertinti, ar tiekėjo prekės atitinka minimalius ekonominius ir techninius reikalavimus.
12. Laikotarpis, kurį privalo galioti konkurso dalyvio pasiūlymas.
13. Sutarties sudarymo kriterijai. Be mažiausios kainos, turi būti išvardyti kiti kriterijai, jei jie nėra nurodyti sutarties dokumentuose.
14. Jei reikia, draudžiama siūlyti kitokius variantus.
15. Kita informacija.
16. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (datos) ar nuoroda apie jo nepaskelbimą.
17. Pranešimo išsiuntimo data.
18. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
19. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

### C. RIBOTAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2. a) pasirinktoji sutarties sudarymo tvarka;  
b) jei reikia – paaiškinimas, kodėl naudojama pagreitinta procedūra;  
c) sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, forma.
3. a) tiekimo vieta;  
b) tiekiamų prekių pobūdis bei žinios apie tai, ar prašoma pateikti konkurso pasiūlymus dėl pirkimo, ilgalaikės nuomos, nuomos ar pirkimo išsimokėtinai, ar dėl minėtų būdų kombinacijos. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris;  
c) tiekiamų prekių kiekis bei tolesnės pirkimų galimybės ir, jei žinoma, numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju – numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų prekių skelbimo laikas;  
d) nuoroda, ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl dalies reikiamų prekių.
4. Prekių pirkimo baigimo ar prekių pirkimo sutarties galiojimo terminas bei, kiek įmanoma nustatyti, prekių pirkimo pradžios terminas.
5. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi tiekėjų grupė.

6. a) galutinė paraiškų dalyvauti konkurse gavimo data;  
b) adresas, kuriuo jos siunčiamos;  
c) kalba arba kalbos, kuriomis jos surašomos.
7. Galutinė data išsiųsti kvietimą dalyvauti konkurse.
8. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
9. Informacija apie tiekėjo padėtį bei informacija ir formalumai, kurių reikia įvertinti, ar tiekėjo prekės atitinka mažiausius ekonominius ir techninius reikalavimus.
10. Sutarties sudarymo kriterijai, jei jie nenurodyti kvietime dalyvauti konkurse.
11. Numatomas kviečiamų dalyvauti konkurse tiekėjų skaičius.
12. Jei reikia, draudžiama siūlyti variantus.
13. Kita informacija.
14. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (datos) ar nuorodos dėl jo nepaskelbimo.
15. Pranešimo išsiuntimo data.
16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
17. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### D. DERYBOS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeriai.
2. a) pasirinktoji sutarties sudarymo tvarka;  
b) jei reikia, paaiškinimas, kodėl naudojamosi pagreಿತinta procedūra;  
c) jei reikia, sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, forma.
3. a) tiekimo vieta;  
b) tiekiamų prekių pobūdis bei žinios apie tai, ar prašoma pateikti konkurso pasiūlymus dėl pirkimo, ilgalaikės nuomos, nuomos ar pirkimo išsimokėtinai, ar dėl minėtų būdų kombinacijos. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris;  
c) tiekiamų prekių kiekis bei tolesnių pirkimų galimybės ir, jei žinoma, numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos. Be to, nuolatinių arba atnaujinamų sutarčių atveju – numatomas, jei žinoma, kitų konkursų dėl perkamų prekių skelbimo laikas;  
d) nuoroda, ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl reikiamų prekių dalies.
4. Prekių pirkimo baigimo ar prekių pirkimo sutarties galiojimo terminas bei, kiek įmanoma nustatyti, prekių pirkimo pradžios terminas.
5. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi tiekėjų grupė.
6. a) galutinė paraiškų dalyvauti konkurse priėmimo data;  
b) adresas, kuriuo jos siunčiamos;  
c) kalba arba kalbos, kuriomis jos surašomos.

7. Jei reikia – reikalaujama užstatų ir garantijų.
8. Informacija apie tiekėjo padėtį bei informacija ir formalumai, kurių reikia įvertinti, ar tiekėjo prekės atitinka minimalius ekonominius ir techninius reikalavimus.
9. Numatomas kviečiamų dalyvauti konkurse tiekėjų skaičius ar apimtis.
10. Jei reikia, draudžiama siūlyti kitokias galimybes.
11. Jei reikia, perkančiosios organizacijos jau atrinktų tiekėjų pavadinimai ir adresai.
12. Jei reikia, ankstesniųjų skelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (datos).
13. Kita informacija.
14. Pranešimo išsiuntimo data.
15. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
16. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### E. SUTARČIŲ SUDARYMAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas.
2. Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka. Jei tai neskelbiamos derybos, pateikiamas paaiškinimas (6 straipsnio 3 dalis).
3. Sutarties sudarymo data.
4. Sutarties sudarymo kriterijai.
5. Gautų pasiūlymų skaičius.
6. Tiekėjo (tiekėjų) pavadinimas ir adresas.
7. Jei reikia – tiekėjo tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus numeris.
8. Kaina ar kainų diapazonas (mažiausia/didžiausia).
9. Sudaromos sutarties vertė, arba didžiausios ir mažiausios kainos pasiūlymai, į kuriuos atsižvelgiama sudarant sutartis.
10. Jei reikia – sutarties vertė ir dalis, kurią galima sudaryti su trečiaisiais asmenimis kaip subrangovais.
11. Kita informacija.
12. Pranešimo apie konkursą paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data.
13. Pranešimo išsiuntimo data.
14. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure gavimo data.“



## IV PRIEDAS

## „IV PRIEDAS

## PAVYZDINIAI PRANEŠIMAI DĖL DARBŲ PIRKIMO SUTARČIŲ

## A. IŠANKSTINĖ INFORMACIJA

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.
2.
  - a) vieta;
  - b) darbų pobūdis ir apimtis ir, jei reikia, pagrindinės visų, su darbais susijusių dalykų, ypatybės;
  - c) jei įmanoma, sąmatinės darbų vertės ribos.
3.
  - a) numatoma sutarties ar sutarčių sudarymo procedūros pradinė data;
  - b) jei žinoma, numatoma darbų pradžios data;
  - c) jei žinomas, numatomas darbų baigimo grafikas.
4. Jei žinomi, darbų finansavimo bei kainų persvarstymo terminai ir sąlygos ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriuose tai numatyta.
5. Kita informacija.
6. Pranešimo išsiuntimo data.
7. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
8. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

## B. ATVIRAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.
2.
  - a) pasirinkta sutarties sudarymo tvarka;
  - b) sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, pobūdis.
3.
  - a) vieta;
  - b) perkamų darbų pobūdis ir apimtis bei bendras darbo pobūdis, taip pat, jei žinoma, tolimesnių darbų atlikimo galimybės bei numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos;
  - c) jei darbas arba sutartis yra padalinti į kelias dalis, nurodomi tų dalių dydžiai ir galimybė dalyvauti konkurse dėl darbų atlikimo vienoje iš jų, keletyje ar visose;
  - d) informacija apie darbų ar sutarties paskirtį, jei pastarojoje taip pat numatytas projektavimas.
4. Darbų baigimo terminas ar darbų pirkimo sutarties galiojimo laikas bei, kiek įmanoma nustatyti, darbų atlikimo pradžios terminas.
5.
  - a) tarnybos, į kurią galima kreiptis prašant sutarties dokumentų ir papildomų dokumentų, pavadinimas ir adresas;
  - b) jei reikia, kiek ir kokiomis sąlygomis mokama už šiuos dokumentus.

6. a) galutinė pasiūlymų priėmimo data;  
b) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai;  
c) kalba arba kalbos, kuriomis jie privalo būti surašyti.
7. a) jei reikia, asmenys, įgalioti dalyvauti atplėšiant vokus su konkurso pasiūlymais;  
b) vokų su pasiūlymais atplėšimo data, laikas ir vieta.
8. Reikalaujama indėlio (užstato) ar garantijų.
9. Pagrindiniai finansavimo ir mokėjimų terminai ir sąlygos ir (arba) nuorodos į atitinkamas nuostatas.
10. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi rangovų grupė.
11. Informacija apie rangovo asmeninę padėtį ir jam taikomų minimalių ekonominių bei techninių standartų reikalavimus, jeigu su juo sudaroma sutartis.
12. Laikotarpis, kurį konkurso dalyvio pasiūlymas turi galioti.
13. Sutarties sudarymo kriterijai. Kiti kriterijai, be mažiausios kainos, jei jie nepaminti sutarties dokumentuose.
14. Jei reikia – draudžiama siūlyti variantus.
15. Kita informacija.
16. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data arba nuoroda į jo neskelbimą.
17. Pranešimo išsiuntimo data.
18. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
19. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

### C. RIBOTAS KONKURSAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.
2. a) pasirinkta sutarties sudarymo tvarka;  
b) jei reikia – paaiškinimas, kodėl naudojama pagreitinta procedūra;  
c) sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, pobūdis.
3. a) vieta;  
b) perkamų darbų pobūdis ir apimtis bei bendras darbo pobūdis, taip pat, jei žinoma, tolimesnių darbų atlikimo galimybės bei numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos;  
c) jei darbai bus atliekami keliuose sklypuose ar sutartis taikoma keliems sklypams, nurodomi tų sklypų dydžiai ir galimybė dalyvauti konkurse dėl darbų atlikimo viename iš jų, keletoje ar visuose;  
d) informacija apie darbų ar sutarties paskirtį, jei pastaroji taip pat numato projektavimą.
4. Darbų baigimo terminas ar darbų pirkimo sutarties galiojimo laikas bei, kiek įmanoma nustatyti, darbų atlikimo pradžios terminas.
5. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi rangovų grupė.
6. a) galutinė pasiūlymų gavimo data;  
b) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai;  
c) kalba arba kalbos, kuriomis jie privalo būti surašyti.

7. Galutinė kvietimų dalyvauti konkurse išsiuntimo data.
8. Jei reikia, reikalaujama užstato ar garantijų.
9. Pagrindiniai finansavimo ir mokėjimų terminai ir sąlygos ir (arba) nuorodos į atitinkamas nuostatas.
10. Informacija apie rangovo asmeninę padėtį bei jam taikomus minimalius ekonominių ir techninių standartų reikalavimus, jeigu su juo sudaroma sutartis.
11. Sutarties sudarymo kriterijai, jei jie nepaminti kvietime dalyvauti konkurse.
12. Jei reikia, draudžiama siūlyti variantus.
13. Kita informacija.
14. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data arba nuoroda į jo neskelbimą.
15. Pranešimo išsiuntimo data.
16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
17. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### D. DERYBOS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.
2.
  - a) pasirinkta sutarties sudarymo tvarka;
  - b) jei reikia – paaiškinimas, kodėl naudojama pagreitinta procedūra;
  - c) sutarties, dėl kurios skelbiamas konkursas, pobūdis.
3.
  - a) vieta;
  - b) perkamų darbų pobūdis ir apimtis bei bendras darbo pobūdis, taip pat, jei žinoma, tolesnių darbų atlikimo galimybės bei numatomas laikas, kada tos galimybės galėtų būti įgyvendintos;
  - c) jei sutartyje minimas darbas yra padalintas į kelias dalis, nurodomas skirtingų dalių dydis ir galimybė dalyvauti konkurse dėl vienos ar kelių iš jų arba dėl visų iškart;
  - d) informacija apie darbų ar sutarties paskirtį, jei pastarojoje taip pat numatytas projektavimas.
4. Darbų baigimo terminas ar darbų pirkimo sutarties galiojimo laikas bei, kiek įmanoma nustatyti, darbų atlikimo pradžios terminas.
5. Jei reikia – kokia teisine forma turi būti įforminta konkursą laimėjusi rangovų grupė.
6.
  - a) galutinė pasiūlymų priėmimo data,
  - b) adresas, kuriuo siunčiami pasiūlymai,
  - c) kalba arba kalbos, kuriomis jie privalo būti surašyti.
7. Reikalaujama užstato ar garantijų.
8. Pagrindiniai finansavimo ir mokėjimų terminai ir sąlygos ir (arba) nuorodos į atitinkamas nuostatas.
9. Informacija apie rangovo asmeninę padėtį bei informacija ir formalumai, reikalingi, kad būtų galima įvertinti rangovo, su kuriuo sudaroma sutartis, minimalius ekonominius ir techninius reikalavimus.
10. Jei reikia – draudžiama siūlyti variantus.
11. Jei reikia – perkančiosios organizacijos jau atrinktų tiekėjų pavadinimai ir adresai.

12. Ankstesniųjų paskelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (datos).
13. Kita informacija.
14. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo *Europos Bendrijos oficialiajame leidinyje* data.
15. Pranešimo išsiuntimo data.
16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.
17. Ankstesniojo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (datos).
18. Nuoroda, ar pirkimui taikomas Susitarimas.

#### E. SUTARČIŲ SUDARYMAS

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas.
  2. Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka. Jei tai neskelbiamos derybos, pateikiamas paaiškinimas (7 straipsnio 4 dalis).
  3. Sutarties sudarymo data.
  4. Sutarties sudarymo kriterijai.
  5. Gautų pasiūlyimų skaičius.
  6. Laimėjusiojo rangovo (rangovų) pavadinimas ir adresas.
  7. Atliekamų darbų pobūdis ir apimtis, bendri baigto objekto techniniai duomenys.
  8. Kaina ar kainų diapazonas (mažiausia/didžiausia).
  9. Sudaromos sutarties vertė, arba didžiausios ir mažiausios kainos pasiūlymai, į kuriuos atsižvelgiama sudarant sutartis.
  10. Jei reikia, sutarties vertė ir dalis, kurią galima sudaryti su trečiaisiais asmenimis kaip subrangovais.
  11. Kita informacija.
  12. Pranešimo apie konkursą paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data.
  13. Pranešimo išsiuntimo data.
  14. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure gavimo data.“
-